



Eskubide
eskuragarrien

gida

Guide

of available rights

Guía

de derechos
disponibles

EuskalLIBURUAK

BasqueBOOKS

LIBROS**Vascos**

Argitalpen honek Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso du.

La presente publicación ha contado con la ayuda del Gobierno Vasco.

This publication has received the backing of the Basque Government.

Argitaratzailea
Publisher
Editor

Euskal Editoreen Elkartea
Basque Language Publishers' Association
Asociación de Editores en Lengua Vasca

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net

Diseinua
Desing
Diseño

Concetta Probanza

Maketazioa
Layout
Maquetación

J. L. Agote

Itzulpena
Translation
Traducción

Bakun S.L.

Inprimatzailea
Printer
Impresor

Itxaropena, S.A.

Legezko gordailua

SS-1116/09

Euskal Literatura (hitzaurrea)

Literatura Vasca (prefacio)	6
Basque Literatura (foreword)	7

Itzulpengintzarako laguntzak

Subvenciones para la traducción	8
Subsidies for the translation	9

Idazleen aurkibide alfabetikoa

Índice alfabético de autores	10
Alphabetical index of authors	10

Eskubide eskuragarrien gida

Guía de derechos disponibles	12
Guide of available rights	12

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEko kideak

Editores pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA	52
Publishing houses that belong to BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION	52

Aurkibidea **Contents**
Índice

Literatura en Lengua Vasca

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

El País Vasco, a pesar de su reducida dimensión, es un gran consumidor y productor de literatura.

Respecto al volumen de producción de libros en lengua vasca, cabe señalar que, según los últimos datos disponibles (2006), alcanza la cifra de 1.710 títulos anuales. De ellos, 482 títulos corresponden al sector de la literatura infantil y juvenil, y 251 al de la literatura para adultos. Cifras significativas, sin duda, para un idioma que cuenta, en la actualidad, con alrededor de 800.000 hablantes.

Sin embargo, más destacable es aún la calidad de la aportación que las letras vascas vienen realizando a la literatura universal, como prueba la excelente acogida que han registrado varios de nuestros autores traducidos a otras lenguas: Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Ramón Saizarbitoria, Joseba Sarrionandia...

La literatura vasca ha recorrido, por tanto, un exitoso camino en los mercados internacionales, y contribuir a esa expansión es, precisamente, el propósito de la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA al editar, en colaboración con la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco, la presente Guía de Derechos.

Esta guía, destinada a agentes literarios y editores, ofrece las siguientes informaciones:

- Fichas y reseñas de obras literarias en lengua vasca con derechos disponibles para su traducción a otras lenguas. Los libros se presentan según el índice alfabético de autores.
- Datos de las editoriales pertenecientes a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA, dispuestas a atender ofertas de edición en lengua vasca de obras procedentes de otros idiomas.

En cualquier caso, la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA atenderá gustosamente cualquier consulta o solicitud de información al respecto:

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

Basque Literature

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

The Basque Country, in spite of being small, is a great consumer and producer of literature.

As for the volume of book production, it is worth emphasising, that it reaches 1,710 books annually, according to the last reports. Among them, 482 books belong to children and teenagers literature, and 251 to literature for adults. These are obviously important figures for a language that currently has around 800,000 speakers.

However, the quality that Basque literature has added to the universal literature is even more important, and a proof of that is the good reception several of our authors, whose works have been translated into other languages, have received: Bernardo Atxaga, Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Ramón Saizarbitoria, Joseba Sarrionandia...

Therefore the Basque literature has done a successful work in international markets. And the reason why the BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION has published the

present Guide of Rights, in collaboration with the Department of Culture of the Basque Government, is actually to contribute to such expansion.

This guide, intended for literary agents and publishers, provides the following information:

- Information about publishing companies that have published the originals in Basque, as a way to establish a link with authors.
- Information about publishing companies that belong to the Basque Language Publishers' ASSOCIATION, in order to meet offers to publish in Basque works written in other languages.

In any case, the BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION would be kind of answering any question or giving information.

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

Subvenciones para la traducción de obras literarias vascas

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

La Consejería de Cultura del Gobierno Vasco establece anualmente el régimen de subvenciones para la traducción a otras lenguas de obras literarias originalmente publicadas en lengua vasca, así como el régimen de subvenciones para la traducción a otras lenguas (excepto a la lengua vasca) de obras originales en castellano escritas por autores nacidos o domiciliados en la Comunidad Autónoma Vasca.

En el convencimiento de que resultará de interés para aquellos editores que deseen publicar obras de autores vascos en otros idiomas, detallamos a continuación los criterios básicos que rigen estas subvenciones:

- Importe de la subvención: la ayuda podrá cubrir hasta el 100% de los costes de traducción de la obra.

- Solicitantes: podrán solicitar las presentes subvenciones los editores (es decir, personas jurídicas) que publiquen las obras traducidas.

Los interesados en contar con información más detallada sobre estas subvenciones, pueden acudir a la ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA:

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

Subsidies for the translation of Basque literary works

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

BASQUE LANGUAGE PUBLISHERS' ASSOCIATION
ASOCIACIÓN DE EDITORES EN LENGUA VASCA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

Every year, the Basque Government's Department of Culture establishes a subvention scheme for the translation of literary works originally published in Basque to other languages, and another subvention scheme for the translation of original works in Spanish to other languages (excluding Basque) which have been written by authors born or residing in the Basque Region.

Below is a list of the basic criteria governing these subventions for those publishers who are interested and wish to publish works by Basque authors in other languages:

- Amount of subsidy: the subsidy may cover up to 100% of the costs for translating the work.

- Applicants: publishing companies (corporations) that publish the translated work may request these subsidies.

Those interested in receiving a more detailed information about these subsidies, should write to the ASSOCIATION OF BASQUE PUBLISHERS:

EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA

Zemoria, 25. (E-20013) Donostia
Tel. +34 943292349
Fax +34 943277288
editore@euskalnet.net
www.editoreak.com

Índice alfabético de autores

JOXEAN AGIRRE		CARLOS "XAMAR" ETXEGOIEN	
<i>La lutte finale</i>	12	<i>Euskara jendea</i>	21
KARLOS AIZPURUA		GARAZI GOIA	
<i>Kamara gose</i>	13	<i>Bi hitz</i>	22
UXUE ALBERDI		TERE IRASTORTZA	
<i>Aulki-jokoa</i>	14	<i>Izendaezinaz</i>	23
PAKO ARISTI		JOAN MARI IRIGOIEN	
<i>Auto stopeko ipuinak</i>	15	<i>Bestea da mundua</i>	24
FILIFE BIDART		JOXEMARI ITURRALDE	
<i>Bakartasunaz bi hitz</i>	16	<i>Hyde Park-eko hizlaria</i>	25
HARKAITZ CANO		FERTXU IZQUIERDO	
<i>Belarraren ahoa</i>	17	<i>Mendeko borroka (Assalto a Roma)</i>	26
IRATI ELORRIETA		KARMELE JAIO	
<i>Burbuilak</i>	18	<i>Amaren eskuak</i>	27
ETXEBERRIA ANAIK		EDORTA JIMENEZ	
<i>Arrain abisalak</i>	19	<i>Baleen Barbaroa</i>	28
JON MARTIN ETXEBESTE		<i>Ispiluaren kalteak</i>	29
<i>La Habana</i>	20	IRATI JIMENEZ	
		<i>Nora ez dakizun hori</i>	30
		FELIPE JUARISTI	
		<i>Ez da gaua begietara etortzen</i>	31
		YOLANDA LARREATEGUI	
		<i>Zaharrak berri, euriak</i>	32

Guide of available rights

ANJEL LERTXUNDI		
<i>Zoaz infernura, laztana</i>	33	
<i>Zorion perfektua</i>	34	
PELLO LIZARRALDE		
<i>Larrepetit</i>	35	
PERU MAGDALENA		
<i>Ilania</i>	36	
LAURA MINTEGI		
<i>Ecce Homo</i>	37	
XABIER MONTOIA		
<i>Golgota</i>	38	
FERNANDO MORILLO		
<i>Zure arimaren truke</i>	39	
JOKIN MUÑOZ		
<i>Antzararen bidea</i>	40	
JUANJO OLASAGARRE		
<i>T (tragediaren poza)</i>	41	
LOURDES OÑEDERRA		
<i>Eta emakumeari sugeak esan zion</i>	42	
ALVARO RABELLI		
<i>Odisea</i>	43	
IXIAR ROZAS		
<i>Negutegia</i>	44	
		Alphabetical index of authors
		RAMON SAIZARBITORIA
		<i>Rosetti-ren Obsesioa</i>
		45
		JOSEBA SARRIONANDIA
		<i>Kolosala izango da</i>
		46
		MIKEL SOTO
		<i>Haginetako mina</i>
		47
		KIRMEN URIBE
		<i>Bilbao-New York-Bilbao</i>
		48
		ARANTXA URRETABIZKAIA
		<i>Koaderno gorria</i>
		49
		IBAN ZALDUA
		<i>Gezurak, gezurrak, gezurrak</i>
		50
		PATXI ZUBIZARRETA
		<i>Mundua lo dagoen bitartean</i>
		51



Title/Título
La lutte finale

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autor

Joxean Agirre (Azpeitia, 1949). Studied Sociology in Paris but has worked for the past 30 years as a cultural journalist. He's a cult author whose output is small but select, and is especially appreciated by readers who love literature.

Joxean Agirre (Azpeitia, 1949). Estudió Sociología en París pero ha trabajado los últimos 30 años como periodista cultural. Es autor de culto, con una obra personal breve pero selecta, especialmente apreciada por el público amante de la literatura.

Other titles/Otros títulos

Lehen triptikoa (Primer tríptico, 1986)

Gizon bat bilutsik pasiloan barrena (Un hombre desnudo en el pasillo, 1991)

Elgeta (Elgeta, 1996)

Romain zen bere izena (Se llamaba Romain, 2003)

■ SINOPSIS

Como una filigrana, el autor va trenzando una serie de temas a lo largo de esta novela inclasificable: las relaciones amorosas complejas y disparatadas de dos hombres y dos mujeres, consideraciones semiprofundas sobre ser otro o ser uno mismo, una radiografía social de la generación que pasó de querer cambiar el mundo a disfrutar de sus placeres, la angustia que produce el presentimiento de la inmediata decadencia física...

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

In this novel, which is impossible to classify under any particular heading, the author deftly plaits a number of skeins: the complex, crazy love stories of two men and two women; semi-profound reflections about being someone else or oneself; a social X-ray of the generation that went from wanting to change the world to enjoying its pleasures; the anxiety of realizing one's body's on the verge of old age and decay...

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.

KARLOS Aizpurua

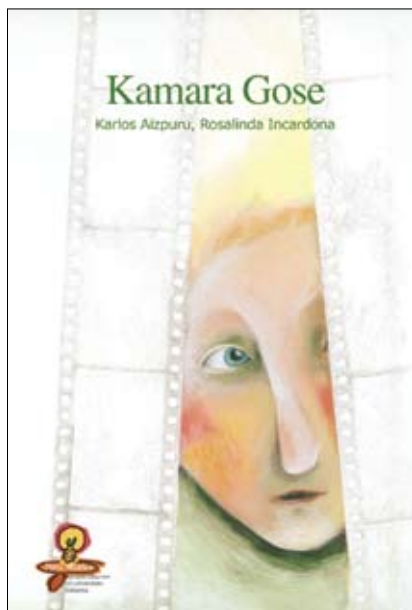
AuthorAutor

Karlos Aizpurua was born in Oiartzun (Gipuzkoa) in 1971. He's a Business Studies and Philology graduate; but his main occupation, as well as hobby, is bertsolaritza (the singing of improvised Basque verse), which he has been teaching for 18 years, as well as helping produce some television programmes.

He won the 3rd Peru Abarka literature competition in the adult category.

Karlos Aizpurua nació en Oiartzun (Gipuzkoa) en 1971. Es licenciado en empresariales y filología, pero su principal ocupación, a la par que afición, es el bertsolarismo. Lleva 18 años entregado a la tarea de enseñar a cantar versos. Ha trabajado como colaborador en programas de Televisión.

Ha sido el ganador de la III. edición del certamen literario **Peru Abarka** en la categoría de adultos.



TitleTítulo

Kamara gose

PublisherEditorial

GERO-MENSAJERO ARGITALETXEA
Sancho de Azpeitia 2 behea.
E-48014 BILBAO
Tel.: + 34 944470358
Fax: + 34 944472630
mensajero@mensajero.es
www.mensajero.com

■ SINOPSIS

La vida de pareja de Maider y su marido bertsolari ya ha dado sus mejores frutos. El marido pasa días y noches muy largas fuera de casa, entretenido en su trabajo y sus aficiones. Un buen día decide espiar a Maider, celoso como está del distanciamiento que percibe en ella. Utiliza para ello una cámara de video escondida en un estante del salón del domicilio conyugal. Lo que descubre al visionar la cinta no le gustará demasiado...

■ DERECHOS DISPONIBLES

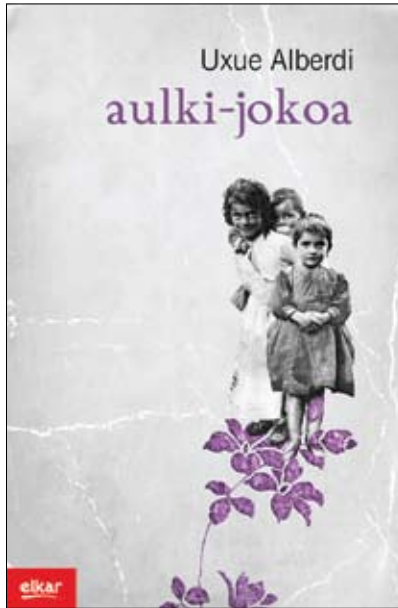
Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Maider is married to a bertsolari, a singer of improvised Basque verse. The couple's relationship now isn't as good as when they were young and in love. The husband spends all day and a large part of the evening out of the house, engrossed in his job and hobbies. Then one day he decides to spy on Maider, jealous as he is because she no longer seems to care about him. He places a video camera out of sight on a shelf in their living room. What he discovers when he views the recording isn't going to be much to his liking...

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Aulki-jokoa

[El juego de la silla]

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
 Portuetxe kalea, 88 bis
 E-20018 Donostia
 Tel.: + 34 943310267
 Fax: + 34 943310216
 elkarlanean@elkarlanean.com
 www.elkarlanean.com

Author/Autora

Uxue Alberdi (Elgoibar, Gipuzkoa, 1984) studied journalism; besides being a writer, she's also a translator and *bertsolari* (singer of improvised Basque verse).

Uxue Alberdi (Elgoibar, Gipuzkoa, 1984) estudió periodismo; además de escritora, es también traductora y bertsolari.

Other titles/Otros títulos

Aulki bat elurretan (Una silla en la nieve) (2007)

■ SINOPSIS

El juego de la silla no es sólo un pasatiempo infantil, es también una metáfora de la vida, en la que todos nosotros iremos dejando el juego, uno por uno. Las protagonistas de la historia son tres mujeres de personalidad bien diferenciada, Teresa, Martiña y Eulali, que nos irán narrando sus carreras infantiles, las ilusiones realizadas o rotas de su juventud, y también el momento presente, ya ancianas. Alberdi retrata así momentos cruciales de la historia, como la guerra civil, a través de la vida común de una pequeña localidad pesquera, que le sirve para hablar de los grandes temas de la literatura, como el amor, la libertad, el compromiso o la rebeldía.

■ DERECHOS DISPONIBLES

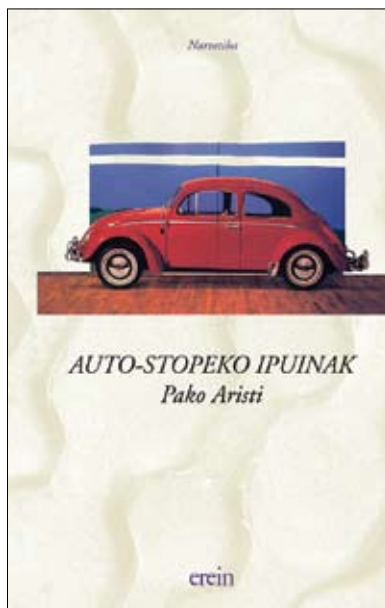
Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Musical chairs is not just a children's party game; it's also a metaphor for what happens in life, for we all drop out of the game, one by one. The story is about three women with very different personalities – Teresa, Martiña and Eulali – who will tell us about their childhood, their youthful hopes and whether they were fulfilled or dashed, and also their present lives, now that they are old. Thus Alberdi portrays crucial times in history, such as the civil war, through the shared life of a small fishing community, using her narrative to talk about literature's great motifs, such as love, freedom, commitment and rebellion.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Auto-stopeko ipuinak

Publisher/Editorial

EREIN
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943218300
Fax: + 34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

Author/Autor

Born in Azpeitia (Gipuzkoa) in 1963. Journalist by profession and writer by vocation. A prolific author of all the literary genres from the novel for adults to literature for children and young people.

Nació en Azpeitia en 1963. Periodista de profesión y escritor de vocación. Autor prolijo en todos los géneros literarios desde novela para adultos hasta literatura infantil y juvenil.

Other titles/Otros títulos

Krisalida (1990)
Urregilearen orduak (La buenas palabras, 2004)
Castletown (1996)
Oherako hitzak (Palabras para dormir, 1998)
Libreta horiko poemak (Los poemas del cuaderno amarillo, 2003)

■ SINOPSIS

No encontrará el lector de estos cuentos grandes proclamas sobre la vida, la literatura u otras preocupaciones que afectan al común de los mortales. En cambio, no faltará en los cuentos que nos ocupa la ternura que suscitan las peripecias humanas en las que se ven envueltos sus protagonistas. Realmente, somos los humanos tan frágiles e inocentes que resulta difícil evitar el que nos acometa un sentimiento de compasión hacia ellos. Ésta es la prueba de que nos encontramos ante un narrador firme también en un género tan exigente como el cuento.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

The reader of these short stories will not find great statements about life, literature or other concerns that affect ordinary mortals. Yet, the tenderness provoked by human fortunes in which the characters become involved will not be missing from the stories we have here. Truly, we are such fragile, innocent humans that it is difficult for us to avoid becoming overcome by compassion. This is the test that we are facing before a solid narrator in such a demanding genre which is the short story.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Bakartasunaz bi hitz

Publisher/Editorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

Author/Autor

Born in the Lower Navarrese town of Baigorri in 1953, he was right from an early age closely linked with the Basque language and culture. He was the creator and promoter of the Ikastolas (Basque-medium schools) in the (French-administered) Northern Basque Country, and a teacher for seven years. In 1981 he went into hiding because he was a member of IK [an armed organisation in the Northern Basque Country]. Having been turned into "Public Enemy no.1" in France.

Nacido en la localidad bajonavarra de Baigorri en 1953, estuvo desde muy joven unido a la lengua y cultura vascas. Fue creador e impulsor de las ikastolas en Iparralde y profesor durante siete años. En 1981 pasó a la clandestinidad por ser miembro de IK. Convertido en enemigo público nº1 de Francia durante 7 años.

■ SINOPSIS

Filipe Bidart nos habla sobre la tortura blanca, sobre el aislamiento, convirtiendo el humor y el estado de ánimo óptimo en arma de resistencia. *Bakartasunaz bi hitz* es el testimonio tierno y estremecedor de los veinticinco meses que pasó en aislamiento, escrito en compañía de ratas y uniformes. *Y, de pronto, estoy aquí, dentro de una celda, sin poder moverme, sin poder ir a ningún sitio, sin poder ver a nadie, sin tener nada que hacer, esperando a que el vigilante me abra la puerta, mirando, contando mis pasos, contando las horas en minutos, los minutos en segundos...*

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Filipe Bidart tells us about white torture, about isolation by turning humour and the optimum state of mind into a weapon of resistance. *Bakartasunaz bi hitz* is the tender and disturbing testimony of the twenty-five months he spent in isolation written in the company of rats and uniforms. *And all of a sudden I am here, inside a cell, unable to move, unable to go anywhere, unable to see anyone, with nothing to do, waiting for the guard to open the door for me, looking, counting my steps, counting the hours in minutes and the minutes in seconds...*

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



TitleTítulo

Belarraren ahoa

[El filo de la hierba]

PublisherEditorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, beheka C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

AuthorAutor

Born in Lasarte (Gipuzkoa) in 1975. Law Degree. Novelist, poet, and script writer, he is one of our most prolific and acclaimed young writers. He now lives from writing and collaborating with the press and radio, in addition to writing scripts.

Nació en Lasarte (Gipuzkoa) en 1975. Licenciado en Derecho. Novelista, poeta, y guionista, es uno de los escritores jóvenes más prolíficos y aclamados por la crítica. Actualmente, vive de escribir y colaborar en prensa y radio, además de ser guionista.

■ SINOPSIS

Supongamos que Hitler no murió en Berlín en 1945. Supongamos que, lejos de perder la guerra, se adueñó de toda Europa, incluida Gran Bretaña. Supongamos que navega rumbo a Manhattan, con ánimo de conquistarla. En las bodegas del barco viaja, preso, el actor Charles Chaplin.

Supongamos que, en 1886, en las bodegas del barco que transporta, despiezada, la estatua de la Libertad a Nueva York, viaja rumbo a América un polizón llamado Olivier Legrand.

Harkaitz Cano realiza en esta novela una bellísima alegoría a partir del punto en que confluyen esas dos historias, con un ritmo narrativo rápido y un tono tierno y a menudo poético.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

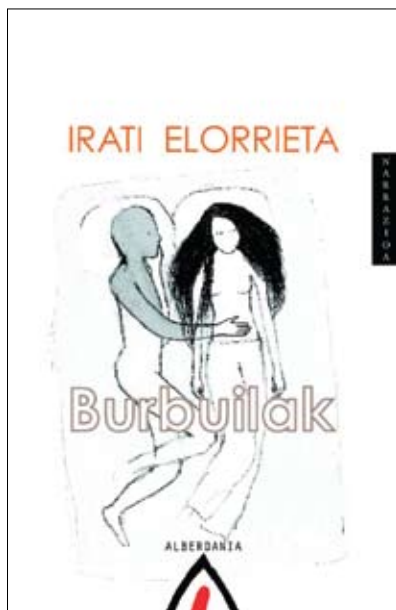
Let us suppose that Hitler did not die in Berlin in 1945. Let us suppose that far from losing the war, he gained control over all of Europe, including Great Britain. Let us suppose that he set sail for Manhattan, with the aim of conquering it. And in the hold of the ship, the actor Charles Chaplin is held prisoner.

Let us suppose that, in 1886, in the hold of the ship that is transporting the as yet unassembled pieces of the Statue of Liberty to New York, travels a stowaway called Olivier Legrand.

In this novel, Harkaitz Cano creates a beautiful allegory based on the point at which these two stories cross, with a fast narrative rhythm and a tender, at times poetic tone.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



Title/Título

Burbuilak

[Burbujas]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, behe C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

Author/Autora

Born in Algorta in 1979. This book of stories is her first work of Basque literature.

Nacida en Algorta en 1979. Este libro de relatos es su carta de presentación en la literatura vasca.

■ SINOPSIS

Berlin es la ciudad en que viven los personajes extrañados que se juntan en esta novela compuesta de relatos cortos. Son personajes que viven fuera de su tierra como burbujas independientes. Las historias que se cuentan tienen lugar en un mundo y un tiempo actual en el que las distancias se han recortado, pero los problemas de relaciones personales, de identidades y de arraigamiento siguen ahí.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

Berlin is the city inhabited by the displaced people brought together in this novel made up of short stories. They are characters living outside of their own land like independent bubbles. The stories that are told take place in a present-day world where distances have grown shorter, but the problems of personal relationships, identities and belonging are still there.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



Title/Título

Arrain abisalak

[Peces abisales]

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Authors/Autores

Twin brothers Martín and Xabier Etxeberria were born in Zarautz in 1974. They set out on their respective literary careers separately, Martín as a poet and Xabier as a novelist; but there came a time when they decided to team up with one another and write novels and stories together.

Martín Etxeberria y Xabier Etxeberria, hermanos gemelos, nacieron en Zarautz en 1974. Iniciaron su carrera literaria por separado, Martín como poeta y Xabier como novelista, pero a partir de cierto momento decidieron unir sus plumas para escribir novelas y relatos al alimón.

Other titles/Otros títulos

Itxoidazu Café de Passy-n (Espérame en el Café de Passy, 2004)
Ez dadila eguzkia sartu (Que no se ponga el sol, 2007)

■ SINOPSIS

Estupenda novela policíaca, que no se ambienta ni en los bajos fondos neoyorkinos ni en garitos de Los Angeles, sino en un pueblo residencial de clase media, Zarautz, donde casi nunca pasa nada. La aparición de un cadáver actual en medio de las excavaciones arqueológicas de la villa conmociona a los parroquianos del bar del que era asiduo el finado. Sus compañeros de barra inician una investigación por su cuenta, pero a medida que avanzan las pesquisas, sus relaciones se irán deteriorando inexorablemente.

■ DERECHOS DISPONIBLES

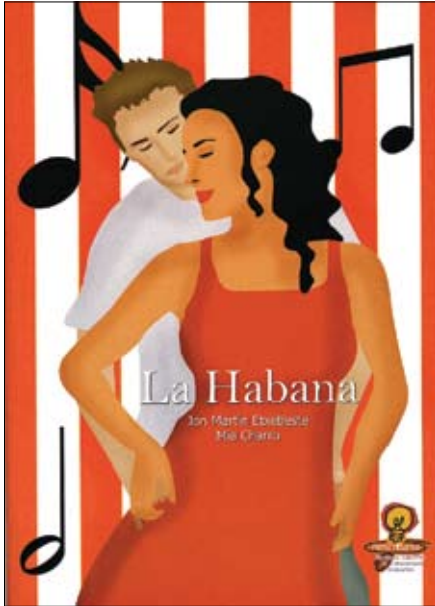
Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

A stupendous detective story, set not in the New York underworld or the gambling dens of Los Angeles, but in a middle-class residential village, Zarautz, where hardly anything ever happens. The appearance of a newly dead corpse in the middle of the archaeological excavations in the original settlement causes a stir amongst the patrons of the bar where the deceased used to go for a drink. His former drinking companions begin an investigation into his death; but as their enquiries progress, relations between them inexorably deteriorate.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

La Habana

[La Habana]

Publisher/Editorial

GERO-MENSAJERO ARGITALETXEA
Sancho de Azpeitia 2 behe.
E-48014 BILBAO
Tel.: + 34 944470358
Fax: + 34 944472630
mensajero@mensajero.es
www.mensajero.com

Author/Autor

Jon Martin Etxebeste was born in Oiartzun in 1981. He has a Bachelor's degree in Public Relations and Publicity and is now working on a doctoral thesis on psychology. With this story he has won the second edition of the literary contest Peru Abarka in the adult literature category.

Jon Martin Etxebeste nació en Oiartzun en 1981. Es licenciado en Relaciones Públicas y Publicidad y actualmente está trabajando en su tesis doctoral sobre Psicología. Con esta narración ha sido el ganador de la segunda edición del certamen literario Peru Abarka en categoría de adultos.

Other titles/Otros títulos

1898, Garralda, Fundación Pablo Mandazen 1998;
Orekan. Herri eta Hizkuntzen ekologiak, Pamiela 2001.

■ SINOPSIS

A consecuencia del bloqueo que EEUU tiene impuesto a Cuba, los cubanos se desenvuelven lo mejor que pueden en el día a día y algunos de estos habitantes son los personajes principales del relato. Por ejemplo, la narradora que es una mujer que cobra una comisión por cada copa que los clientes le pagan. Un amigo le presenta a un vasco que es el fiel reflejo de nuestro estereotipo, frío, poco dado a los arrumacos... En esa historia se centra el relato, que es una historia de amor típica y a su vez atípica por el sorpresivo final.

■ DERECHOS DISPONIBLES

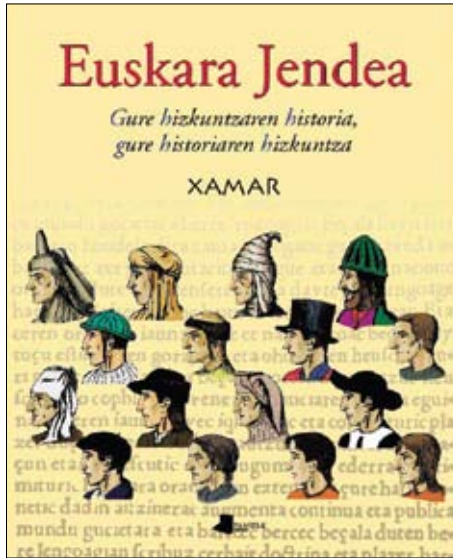
Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

As a consequence of the US blockade imposed on Cuba, residents live as they can manage on a day to day basis and some of these locals are the main characters of the story. For example, the narrator, a woman who earns a commission for each drink that clients buy. A friend introduces her to a Basque who is a faithful stereotype of ourselves, cold, little inclined toward affection... It is in this encounter that the story is centred, a typical love story that is also atypical as a result of its surprise ending.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Euskara jendea. Gure hizkuntzaren historia, gure historiaren hizkuntza

[El Pueblo de la Lengua Vasca. La historia de nuestra lengua, la lengua de nuestra historia]

Publisher/Editorial

PAMIELA ARGITALETXEA
Agustindarren industrialdea, G kalea, B-6.
E-31013 Iruña
Tel.: + 34 948326535
Fax: + 34 948326602
pamiela@pamiela.org
www.pamiela.org

Author/Autor

Basic education professor at Xamar House (born in Garralda, Navarra, 1956). Has worked in an educational centre of Pamplona/Iruña for twenty years. Today he gives training classes on traditional culture in permanent professorship formation courses.

Profesor de Educación Básica de casa Xamar (Garralda, Navarra, 1956). Ha ejercido en un centro educativo de Pamplona/Iruña durante veinte años. Hoy en día da clases de formación sobre cultura tradicional en los cursos de formación permanente del profesorado.

Other titles/Otros títulos

Orhipean, Pamiela, 1992
1898, Garralda, Fundación Mandazen, 1998
Orekan, Pamiela, 2001

■ SINOPSIS

Historia del País Vasco desde el punto de vista de su lengua.

Es un libro de divulgación en el que por medio de textos cortos e ilustrados (alrededor de 600 ilustraciones), se hace un recorrido desde la prehistoria hasta la actualidad, analizando los efectos e influencias que los hechos históricos han tenido en la lengua y cultura vasca y en su situación social. Todo ello viene acompañado de los testimonios de sus protagonistas y de la opinión de los escritores en cada época, y de las observaciones hechas por los viajeros extranjeros que atravesaron el país.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

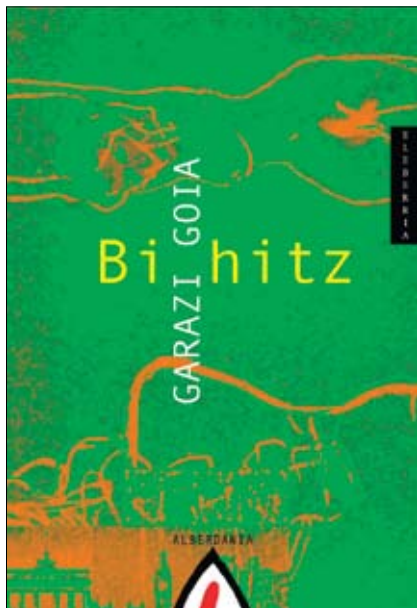
A history of the Basque Country from the point of view of its language.

A divulgation book that through short and illustrated texts (some 600 illustrations) covers the road from prehistory to the present, analysing the effects and influences that historical occurrences have had on the Basque language and culture in its social situation.

This is completed by the testimonies of the region's protagonists and the opinion of writers in each period, as well as observations made by foreign travellers who crossed the country.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



Title/Título

Bi hitz

[Dos palabras]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, behega C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

Author/Autora

Born in Segura in 1978. A telecommunications engineer, she currently works at the BBC in London. This novel is her first work of Basque literature.

Nacida en Segura en 1978. Es ingeniera de telecomunicaciones. Actualmente trabaja en la BBC de Londres. Esta novela es su carta de presentación en la literatura vasca.

■ SINOPSIS

Esta novela es la crónica de un amor perdido y comienza justo en el momento de la ruptura y entra en el peligroso terreno de la obsesión. Se cruzan sentimientos encontrados y fuertes: la locura, el miedo, la soledad, el impulso sexual, el dolor... Existe un sólo objetivo para la protagonista: recuperar lo perdido, aunque sólo sea por una vez, aunque sea compartiéndolo. Y si no es así, olvidarlo para siempre.

■ DERECHOS DISPONIBLES

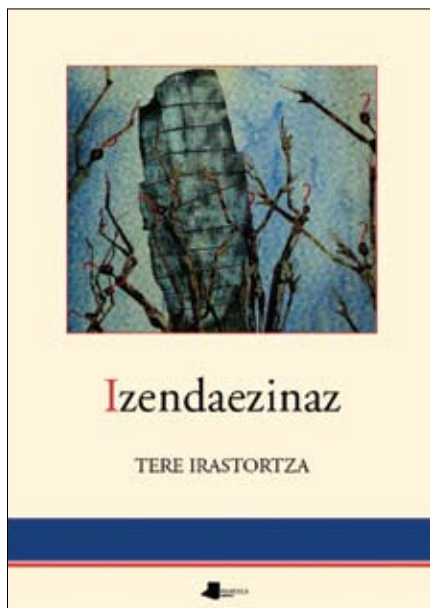
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

This novel is the chronicle of a woman whose lover goes out of her life. Beginning just at the time of breakup, it follows her on a journey into the dangerous territory of obsession. Strong feelings clash within her: madness, fear, loneliness, her sex drive, pain... The heroine has only one aim: to win back her lover, be it only for the one time, be it sharing him with another. Otherwise, to forget him forever.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



Title/Título

Izendaezinaz

[Sobre lo innombrable]

Publisher/Editorial

PAMIELA ARGITALETXEA

Agustindarren industrialdea, G kalea, B-6.

E-31013 Iruña

Tel.: + 34 948326535

Fax: + 34 948326602

pamiela@pamiela.org

www.pamiela.org

Author/Autora

Born in 1961 in Zaldibia (Gipuzkoa). A Basque and Hispanic Philology graduate, she contributes to some communication media. A past president of the Association of Writers in the Basque Language, she is currently head teacher of Beasain Ikastola (School) and Bergara Writers' School. Her poems have been translated into English, Italian, French, Spanish, Catalan and Galician and have been included in several anthologies.

Nació en 1961 en Zaldibia (Gipuzkoa). Es licenciada en Filología vasca y Filología Hispánica. Colabora en algunos medios de comunicación. Ha sido presidenta de la Asociación de Escritores en Lengua Vasca. Actualmente es directora de Beasaingo Ikastola y de la Escuela de Escritores de Bergara. Sus poemas han sido traducidos al inglés, italiano, francés, castellano, catalán y gallego, y ha participado en varias antologías.

■ SINOPSIS

Planteadas algunas preguntas como si fueran las naturales (sobre Dios, el yo...) se ocultan otras preguntas y temores de los que parece imposible desdecirse. Cuestiones que se callan porque parece que el temor, los sentimientos, las esperanzas... ofuscan el sentido crítico.

Izendaezinaz (Sobre lo innombrable) hace aflorar otras respuestas que han sido y son posibles ahondando, indagando en el uso del euskara, y en los mitos occidentales.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

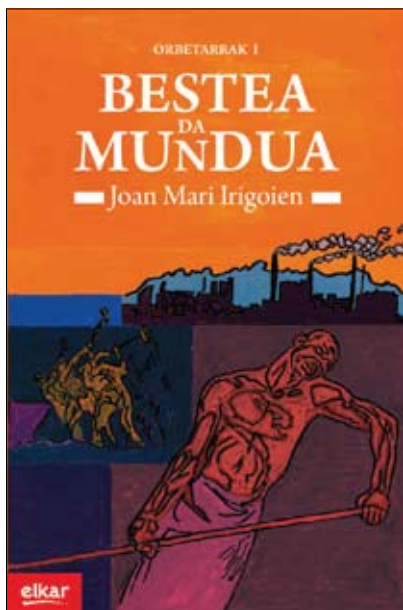
■ SYNOPSIS

While some questions are brought up as if they were natural (about God, the self...) other questions and concerns which it seems impossible to hold back are hidden. Questions that one remains silent about because seemingly fear, feelings, hopes... cloud the mind so that one never asks them.

Izendaezinaz (About the unnameable) brings to the surface other questions that have been, and are, possible by exploring, investigating the use of Euskara, and Western myths.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Bestea da mundua

[El mundo es siempre ajeno]

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autor

Joan Mari Irigoien (Donostia, Gipuzkoa, 1948). Following a romantic and adventurous youth (youthful football star, gained an engineering qualification but never worked as such, travelled around South America), he became the novelist who has best combined quality of text with a high place in the list of bestsellers, as evidenced by multiple awards and reprints of his works.

Joan Mari Irigoien (Donostia, Gipuzkoa, 1948) tras una juventud romántica y aventurera (estrella temprana de fútbol, ingeniero que nunca ejerció, viajero por Suramérica), se convirtió en el novelista que mejor ha combinado la calidad del texto y el éxito popular, de lo que dan muestra sus múltiples premios y repetidas ediciones.

Other titles/Otros títulos

Ipuin batean bezala (Como en un cuento, 2002)

■ SINOPSIS

Primera parte de una extensa trilogía, Los Orbe, que retrata una saga familiar, y a través de la misma los cambios históricos que sufrió el país desde la segunda guerra carlista a la guerra civil (fines del XIX y principios del XX).

En esta primera novela conoceremos los inicios del clan, con el ascenso social de Nazaro Orbe y su paso del agro a la industria, entre otras muchas historias, todo ello contado con un detallismo psicológico que la hace una obra singular.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

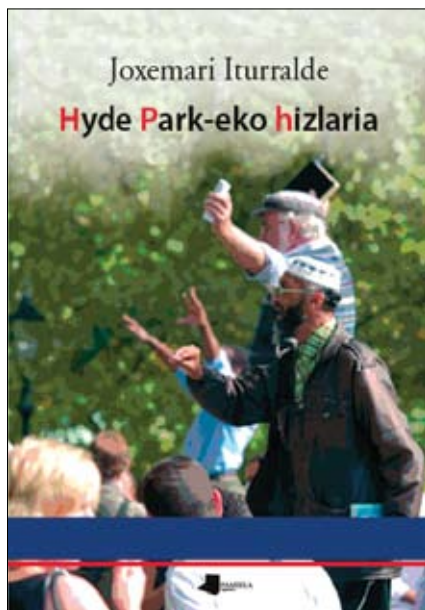
■ SYNOPSIS

Part One of a lengthy trilogy, Los Orbe (The Orbes) portrays a family saga, and through it, the historic changes the country went through from the second Carlist war to the civil war (late 19th to early 20th century).

In this first novel of the trilogy we shall read about the beginnings of the family dynasty, as Nazaro Orbe climbs the social ladder and, leaving the world of farming, becomes an industrialist. This story, along with many others, is told with psychological attention to detail that makes it an outstanding work.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



TitleTítulo

Hyde Park-eko hizlaria

[El orador de Hyde Park]

PublisherEditorial

PAMIELA ARGITALETXEA
 Agustindarren industrialdea, G kalea, B-6.
 E-31013 Iruña
 Tel.: + 34 948326535
 Fax: + 34 948326602
 pamiela@pamiela.org
 www.pamiela.org

AuthorAutor

Born in Tolosa, in 1951. Writer and lecturer. Graduate in Romance Languages. Professor of Basque and Basque Literature.

Nacido en Tolosa (Guipúzcoa) en 1951. Licenciado en Lenguas Románicas, es catedrático de Bachillerato en Lengua y Literatura Vasca.

Other titlesOtros títulos

Izua hemen, Erein, 1989 (traducido al finlandés)

Kilkerra eta Roulottea, Erein, 1997 (Premio Nacional de la Crítica)

Euliak ez dira argazkietan azaltzen, Erein, 2000 (traducido al castellano y al finlandés).

■ SINOPSIS

Un grupo de jóvenes vascos parte de vacaciones a Londres huyendo del ambiente gris y opresivo de los últimos años de la dictadura de Franco. En Londres, y por casualidad, se encuentran con Leo, un hombre mayor, exiliado de la guerra civil española, que acostumbra a hablar los domingos en Hyde Park a todo aquel que quiera oírle. Las vivencias y aventuras pasadas que va narrando atrapan sin querer a esos jóvenes provocando en sus vidas un inesperado desenlace.

■ DERECHOS DISPONIBLES

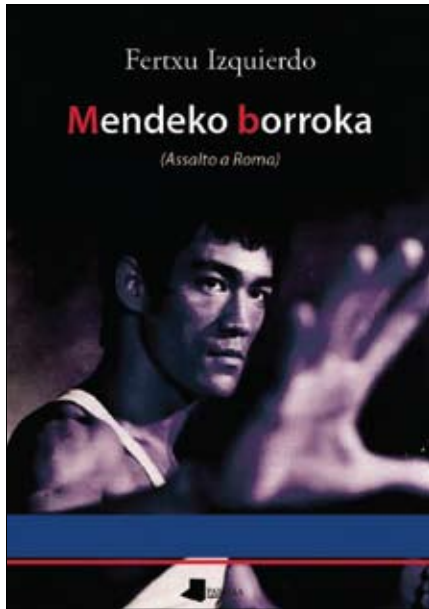
Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

A group of young Basques go on holiday to London, escaping the grey and oppressive atmosphere of the last years of the Franco dictatorship. In London, by chance, they meet Leo, an elderly man, exiled during the Spanish civil war, who is used to speak on Sundays at Hyde Park to all those who wish to hear him. The pasts experiences and adventures he recounts capture the attention of these youngsters, provoking in their lives an unexpected twist.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



TitleTítulo

Mendeko borroka (assalto a Roma)

[El combate del siglo (assalto a Roma)]

PublisherEditorial

PAMIELA ARGITALETXEA
Agustindarren industrialdea, G kalea, B-6.
E-31013 Iruña
Tel.: + 34 948326535
Fax: + 34 948326602
pamiela@pamiela.org
www.pamiela.org

AuthorAutor

Born in Iruñea (Navarre) in 1975. He has won several literary competitions in the categories of Basque language poetry and narrative, the latest being the 2008 Blas de Otero-City of Bilbao International Poetry Prize, awarded to his work *Telebista-antenetan atsedena hartzen dute txoriek* (Birds rest on television aerials).

Nacido en Iruñea (Navarra) en 1975. Ha ganado varios certámenes literarios en las modalidades de poesía y narración en lengua vasca, el último de ellos el Premio Internacional de Poesía Blas de Otero-Ciudad de Bilbao (año 2008) con la obra *Telebista-antenetan atsedena hartzen dute txoriek* (Los pájaros descansan en las antenas de televisión).

■ SINOPSIS

Bruce Lee, Nora Miao y Chuck Norris llegan a Roma con la intención de rodar un film y se encuentran con una ciudad revuelta de la década de los 70.

El grupo fascista *Avanguardia Nazionale* trabaja en las alcantarillas de la ciudad bajo las órdenes de un misterioso desconocido mientras viejos y jóvenes partisanos se organizan en una nueva resistencia.

Actores de cine, luchas sociales, librerías llenas de libros y... de otras cosas, amores posibles e imposibles, periodistas, tabernas... Las luchas de todo un siglo recogidas en la ciudad eterna. La pelea de dos modernos gladiadores sobre arena del siglo XX. Un rodaje en un complicado escenario. ¡Acción!

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

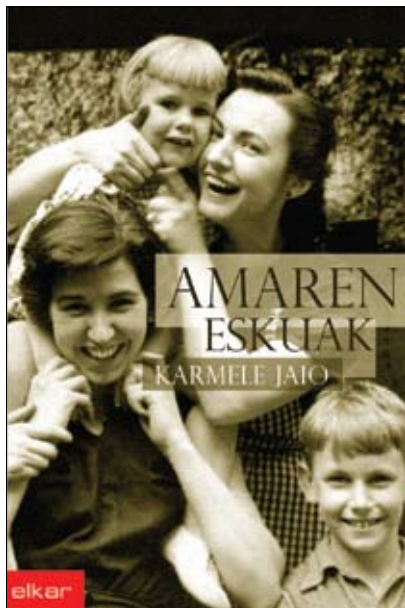
Bruce Lee, Nora Miao and Chuck Norris arrive in Rome with the intention of shooting a film and they are greeted by a city in the throes of a 70's-style uprising.

The fascist group *Avanguardia Nazionale* is operating from the city's sewers under orders from a mystery person, while old and young partisans organize themselves into a new resistance movement.

Film actors, social struggles, bookshops full of books and... other things, possible and impossible love-relationships, journalists, pubs... The struggles of a whole century all happening together in the eternal city. A 20th-century fight between two modern gladiators on sand. Filmed in a complex location. Lights, camera, action!

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Amaren eskuak

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autora

Born in Vitoria-Gasteiz in 1970. Studied Information Sciences and works as a journalist. She's worked in the written press and in radio, as well as in a firm of communications consultants, and is currently Emakunde's Press Officer.

Nació en Vitoria-Gasteiz en 1970. Estudio Ciencias de la Información y es periodista. Ha trabajado en la prensa escrita y en radio, también en un gabinete de comunicación y actualmente es la responsable de prensa de Emakunde.

Other titles/Otros títulos

Hamabost zauri (2004)

■ SINOPSIS

Nerea tiene 35 años; un trabajo de periodista que una vez le gustó, pero que hoy en día la estresa; un marido encantador y una hija adorable a los que no presta la atención que le gustaría; una historia en el pasado de la que quisiera deshacerse; y una madre dormida, en coma, en la cama del hospital.

Esta hermosa y conmovedora novela es un grito a favor de las ganas de vivir, como una tempestad que lo empapa y lo salpica todo.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano y alemán.

■ SYNOPSIS

Nerea's 35 years of age, with a job as a journalist which she once liked, but which she now finds stressful; a charming husband and an adorable daughter to whom she can't give as much attention as she'd like to; a situation in her past which she'd like to make as if it had never been; and a mother lying comatose in a hospital bed.

This beautiful and touching novel is a loud plea in favour of the will to live, which soaks and splashes its pages like a rainstorm.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish and german.



Title/Título

Baleen barbaroa

Publisher/Editorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

Author/Autor

He was born in Mundaka in 1953. She has published three story books. *Baleen barbaroa* is her third novel after *Speed gauak* and *Azken fusila*. She has worked as scriptwriter in several TV programmes.

Nació en Mundaka en 1953. Ha publicado tres libros de narraciones. *Baleen barbaroa* es su tercera novela, después de *Speed gauak* y *Azken fusila*. Ha trabajado como guionista en diversos programas de televisión.

Other titles/Otros títulos

Atoiuntzia (1990)
Speed gauak (1991)
Azken fusila (1993)
Laudanoa eta sutautsa (1996)
Europako mugetan barrena (2001)

■ SINOPSIS

Voces de Ballena es un thriller histórico ambientado en un pueblo de la costa vasca en pleno siglo XVI. La caza de la ballena que sin previo aviso aparece frente a las costas de Mundatxa revoluciona la tranquila vida del lugar y provoca la muerte de un marinero en extrañas circunstancias.

El joven Sebastián se dedicará a investigar lo que para él es un asesinato, por lo menos hasta que se ve en la obligación de tener que decidir si se enrola para la Jornada de Inglaterra.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, excepto el español e italiano.

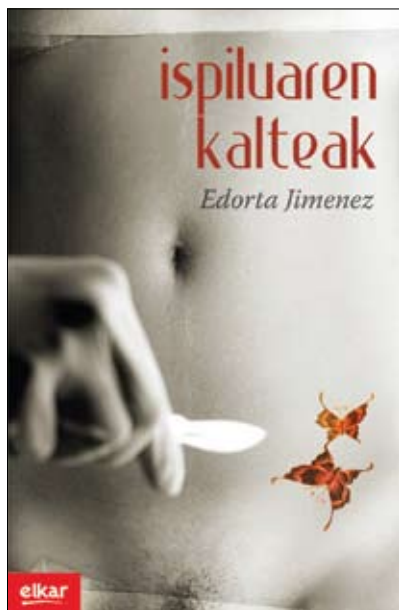
■ SYNOPSIS

Voces de Ballena is a historic thriller that takes place in a town of the Basque Coast during the 16th century. The whale hunting that comes suddenly to the cost of Mundatxa, alters the quiet life of this place and causes the death of a seaman in strange circumstances.

The young Sebastian will investigate what he thinks to be a murder, at least until he is forced to decide to enter the English military expedition.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for Spanish and Italian.



Title/Título

Ispiluaren kalteak

[Los perjuicios del espejo]

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autor

Edorta Jiménez (Mundaka, 1953) is one of Basque literature's most important writers, a pioneer in themes and styles, translated into several languages, the author of a large number of interesting works in practically every genre: poetry, story, travel journal, essay, biography, novel... in all of which he has made his mark as a writer in search of beauty and new ways of documenting it.

Edorta Jiménez (Mundaka, 1953) es uno de los escritores más importantes de la literatura vasca, pionero en temas y estilos, traducido a varias lenguas, autor de una obra abundante e interesante en casi todos los géneros: poesía, cuento, crónica de viajes, ensayo, biografía, novela... en todos los cuales ha dejado su impronta de búsqueda de la belleza y la transgresión.

■ SINOPSIS

La búsqueda de un placer siempre fugaz y la sombra siempre alargada de la muerte, he ahí dos principios fundamentales en la vida de todo ser humano, y presentes en cada uno de los relatos que forman esta colección.

Por sus páginas desfilan quinquis de poca monta, gitanos o trapicheros en diversos grados de marginalidad, pero también burgueses de mediana edad que pretenden conciliar un pasado aventurero o tal vez militante, con un presente acomodado en chalet adosado.

Ocho historias que recuerdan a una antigua navaja, que combina el peligro y lo certero de su filo, con la extraña belleza de la herrumbre.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

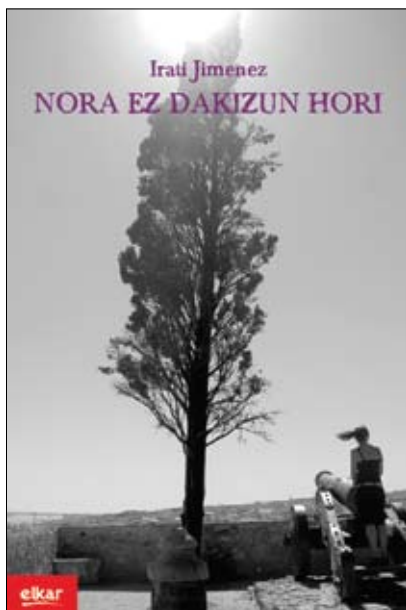
The search for pleasure – always fleeting – and the always long shadow of death are two basic principles of the life of every human being, and they're present in each one of the tales that make up this collection.

In its pages we meet small-time crooks, gypsies and wheeler-dealers, all marginalized in varying degrees; but also middle-aged, middle-class folk trying to reconcile an adventurous – or perhaps militant – past with a well-to-do present life in a tidy little semi.

Eight stories that remind us of an old penknife, the dangerousness of its sharp blade contrasting with its strange rust-encrusted beauty.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Nora ez dakizun hori

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autora

Irati Jimenez (Mundaka, Bizkaia, 1977) is a journalist and writer.

Irati Jimenez (Mundaka, Bizkaia, 1977) es periodista y escritora.

Other titles/Otros títulos

Malcolm X (biografía)

Bat, bi Manchester (Uno, dos, Manchester) (2006)

■ SINOPSIS

Martín, tras viajar por el mundo durante años, regresa a Bilbao para hacer una exposición, y descubre que en varias de sus fotos, realizadas en diferentes ciudades, aparece una misma mujer, semiescondida. Nora, locutora nocturna, tiene también un pasado familiar y personal lleno de secretos y de misterio.

Novela de amores imposibles y casualidades extremas, donde conviven licántropos y vampiros, ángeles que compran almas o niños que nacen de madres muertas, magos, viajes, cuentos fantásticos... Es ésta una ficción escrita con pasión y que transmite al lector esa fascinación por las historias, que es el origen mismo de la literatura.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Martín, after travelling the world for years, returns to Bilbao to exhibit his photographs; and he discovers that in several of them, taken in different towns, the same woman appears, partly hidden. Nora, who presents the evening news, also has a family and personal past full of secrets and mystery.

A novel of impossible love-relationships and extremely unlikely coincidences, populated by werewolves and vampires, angels that buy souls, children born of dead mothers, sorcerers, journeys, fantastic stories... This is fiction written with a passion that makes the reader feel the fascination for stories that is the very origin of literature.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



TitleTítulo

Ez da gaua begietara etortzen

PublisherEditorial

EREIN
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943218300
Fax: + 34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

AuthorAutor

Born in Azkoitia (Gipuzkoa) in 1957. Journalist and writer. He is the author of numerous books of poetry. *Denbora, nostalgia* (Tiempo y nostalgia, 1985), *Hiriaren melankolia* (Melancolía de la ciudad, 1987), *Laino artean zelatari* (Vigía de la niebla), *Geografía de las preguntas* (Euskadi Award for Literature, 1999) and *Begi-ikarak* (2004).

(Azkoitia, 1957). Periodista y escritor. Es autor de numerosos libros de poesía: *Denbora, nostalgia* (Tiempo y nostalgia, 1985), *Hiriaren melankolia* (Melancolía de la ciudad, 1987), *Laino artean zelatari* (Vigía de la niebla), *Geografía de las preguntas* ("Premio Euskadi de Literatura", 1999) y *Begi-ikarak* (2004).

Other titlesOtros títulos

Arango duk haizea Absalon
Airezko emakumeak

■ SINOPSIS

La novela relata el paisaje después del atentado (de ETA). Resulta que el asesinato no era el objetivo de la organización, sino que lo han matado por confusión. Dicha muerte, no obstante, desencadena una envolvente red de testimonios y de memoria en el entorno de la víctima. Desde la proximidad más íntima del muerto hasta los protagonistas más alejados de la tragedia participan, en ocasiones testimonios mudos y pasivos, en el círculo de una muerte trágica e inútil.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

The novel describes the scenery following an attack (by ETA). It turns out that the victim was not the organisation's target, but was killed by mistake. The death, nevertheless, unleashes an involved network of testimonies and memory surrounding the victim. Testimonies that are mute and passive on occasions, from the most intimate proximity of the dead man to the most distant protagonists, participate in the circle of a tragic, senseless death.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages except Spanish.



Title/Título

Zaharrak berri, euriak

[Sin novedad]

Publisher/Editorial

GERO-MENSAJERO ARGITALETXEA
 Sancho de Azpeitia 2 behea.
 E-48014 BILBAO
 Tel.: + 34 944470358
 Fax: + 34 944472630
 mensajero@mensajero.es
 www.mensajero.com

Author/Autora

Born in Markina-Xemein (Bizkaia) in 1979. Studied Education and English and currently teaches English at a school in Bilbao. She's taken part in numerous literary contests, reaching the final round of several (Urruzuno, Ortazar ...). With this narrative she was a winner in the First PERU ABARKA Literary Contest for Narratives. It has been published as an illustrated album in DIN-4 format.

Nacida en Markina-Xemein (Bizkaia) en 1979. Ha cursado estudios de magisterio en inglés y actualmente imparte clases de inglés en una escuela de Bilbao. Ha participado en numerosos concursos literarios y ha quedado finalista en varios de ellos (Urruzuno, Ortazar...). Con esta narración ha sido ganadora en el Primer Certamen Literario de narraciones Peru Abarka. Se ha publicado en formato DIN A4 y es un álbum ilustrado.

■ SINOPSIS

Rosario es una mujer mayor que vive sola y bastante desamparada, sin el apoyo de una familia que la cuide. Al contrario, la relación con su única hija no vive sus mejores momentos y su esposo está muy enfermo en una residencia. De hecho, fallece a lo largo del relato pero ella lo acepta con resignación. Es un relato conmovedor que acompañado de las maravillosas ilustraciones de Elena Odriozola rezuma tristeza y dulzura a partes iguales.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Rosario is an older woman who lives on her own and somewhat helplessly, without the support of a family who might care for her. On the contrary, her relationship with her only daughter is going through a rough patch and her husband is very ill in hospital. Actually, he dies as the story progresses but she accepts that with resignation. It's a touching story which, wonderfully illustrated by Elena Odriozola, oozes bitterness and sweetness in equal measure.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



TitleTítulo

Zoaz infernura, laztana

[Vete al infierno, cariño]

PublisherEditorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, behega C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

AuthorAutor

Born in Orio (Gipuzkoa), in 1948. Novelist and essay-writer. Over the course of his long and acclaimed literary career he has won a number of awards, amongst them the "Jon Mirande", "Critics' Award", "Euskadi" and "Rosalia de Castro" prizes.

Nació en Orio (Guipúzcoa), en 1948. Novelista y ensayista. Ha obtenido, en su larga y reconocida trayectoria literaria, diversos galardones, entre los que destacan los premios "Jon Mirande", "Premio de la Crítica" "Euskadi" y "Rosalia de Castro".

Other titlesOtros títulos

El huésped de la noche (2001, Alberdania)

Felicidad perfecta (2006, Alberdania)

Línea de fuga (2007, Alberdania).

■ SINOPSIS

Con un lenguaje preciso y ágil, el autor se ha metido en la piel de una mujer maltratada para crear su última novela, *Vete al infierno, cariño*. Lertxundi construye un relato actual utilizando los mimbres de la novela negra y de la novela psicológica, en torno a Rosa una mujer maltratada que asesina a su marido agresor y es encarcelada por ello. La intención del autor no ha sido tanto abordar la lacra de los malos tratos contra las mujeres en general, sino esforzarse en comprender y sentir su sufrimiento.

■ DERECHOS DISPONIBLES

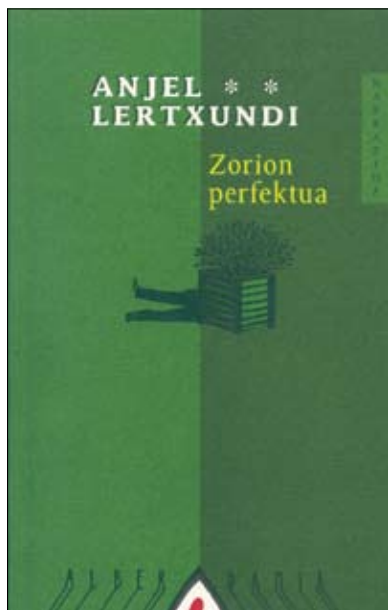
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

In concise, flowing language, the author has put himself inside the skin of a battered wife to create his latest novel, *Go to hell, sweetheart*. Lertxundi weaves an up-to-the-minute story using the willow wands of the black novel and the psychological novel, about Rosa, a battered wife who murders her aggressor and is locked up for doing it. The author's intention is not so much to decry the battering of women in general, as to try to understand and feel their suffering.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages except Spanish.



TitleTítulo

Zorion perfektua

[Felicidad perfecta]

PublisherEditorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, behe C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

AuthorAutor

Born in Orio in 1948. Novelist and essayist. He has obtained during his long and renowned literary career a variety of awards, among which we can distinguish the "Jon Mirande", "Critics", "Euskadi", and "Rosalía de Castro" prizes.

Nació en Orio en 1948. Novelista y ensayista. Ha obtenido, en su larga y reconocida trayectoria literaria, diversos galardones, entre los que destacan los premios "Jon Mirande", "Premio de la Crítica" "Euskadi" y "Rosalía de Castro".

Other titlesOtros títulos

El huésped de la noche (2001, Alberdania)
Mentura dugun artean (2001, Alberdania)
Konpainia noblean (2004, Alberdania)

■ SINOPSIS

Una chica de alrededor de dieciséis años ha sido testigo de un atentado. Ella misma es quien relata las veinticuatro horas siguientes, dejando constancia de las rupturas y reflexiones que se suceden a su alrededor y en su interior. El autor conduce de forma magistral al lector a través de una trama que se lee con avidez. Se trata de una novela moral, que entronca con la tradición que representan Camus, Sciascia o Dürrenmatt, escrita por un autor que se esfuerza, a lo largo de toda su obra, por no romper el íntimo vínculo que hace de la ética y la estética las dos caras de una única moneda.

■ DERECHOS DISPONIBLES

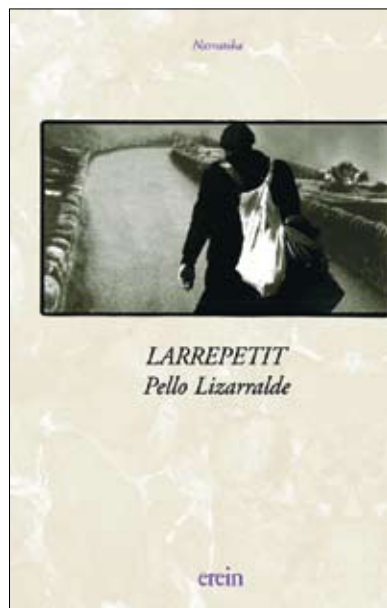
Libre para todas las lenguas, salvo para el gallego y castellano.

■ SYNOPSIS

A girl of around sixteen is witness to a terrorist attack. In her own words, she tells the story of the next twenty-four hours, recording the ruptures and reflections that take place both around her and inside her. The author takes the reader on a masterly journey through a plot that is unput-downable. It is a moral novel in the tradition of Camus, Sciascia and Dürrenmatt, written by an author who makes a concerted effort, throughout the whole of the book, not to break the intimate link between ethics and aesthetics, the two sides of the same coin.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for galician and spanish.



Title/Título

Larrepetit

Publisher/Editorial

EREIN
 Tolosa etorbidea, 107
 E-20018 Donostia
 Tel.: + 34 943218300
 Fax: + 34 943218311
 erein@erein.com
 www.erein.com

Author/Autor

Pello Lizarralde (Zumarraga, 1956) lives in Pamplona. He is currently a Basque language teacher.

Pello Lizarralde (Zumarraga, 1956) vive en Pamplona. En la actualidad imparte clases de euskera.

Other titles/Otros títulos

E'pericoloso sporgersi (Pamiela, 1984)

Hatza mapa gainean (Pamiela, 1988)

Sargori (Pamiela, 1994)

Un Ange passe - Isilaldietan (Erein, 1998)

■ SINOPSIS

El paisaje es el auténtico protagonista de la novela, si bien mudo protagonista, el paisaje de la novela envuelve a los personajes a la par que les confiere aliento, la palabra y gesto. A él se debe la sensación física de vida y de movimiento, aventura errática en la que coinciden dos fugados que caminan juntos, sin despegarse el uno del otro, y siempre en guardia ante cualquier muestra de excesiva intimidad, conscientes siempre de la distancia que separa sus vidas.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

The landscape impregnates all aspects of this novel. It is the story's real protagonist which, although dumb, absorbs the characters who walk on it and rouses their strength, words and gestures. The landscape is responsible for the physical sensation of life and movement: an erratic adventure of two escapees who run into each other and end up staying together, unaware of any intimate manifestation and always conscious of the mental distance that separates them.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.

M PERU Magdalena



Title/Título
Ilania

Publisher/Editorial

GERO-MENSAJERO ARGITALETXEA
Sancho de Azpeitia 2 behe.
E-48014 BILBAO
Tel.: + 34 944470358
Fax: + 34 944472630
mensajero@mensajero.es
www.mensajero.com

Author/Autor

Peru Magdalena Arriaga is a young writer from the Durangaldea region of Bizkaia. Despite her youth, she isn't a newcomer to literature. He has to her credit several published works of the most diverse nature, including the narrative *Lile* (Elkar, 2006) and the collection of poems *Hutsik* (Elkar, 2008).

Besides being a writer, he's also an illustrator, and illustrated two of his own first books. He's a regular contributor to different literary publications and has been a talk show guest on the Euskadi Irratia radio channel.

Peru Magdalena Arriaga es un joven escritor de la comarca del Duranguesado. No por ser joven es novel. Tiene en su haber varias publicaciones de índole de lo más diversa: *Lile* (Elkar, 2006) narración y *Hutsik* (Elkar-Poesía, 2008).

Es además de escritor, ilustrador y ha ilustrado sus dos primeros libros. Colabora habitualmente en distintas publicaciones de carácter literario y ha sido tertuliano en Euskadi Irratia.

■ SINOPSIS

ILANIA es un conjunto de islas maravillosas surgido de la imaginación desbordante de Peru Magdalena. En cada una de ellas sucede algo irrepetible e insólito, que el lector descubrirá y elaborará a su modo, ayudado por las ilustraciones de Iraia Okina.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

ILANIA is a wonderful island group born of Peru Magdalena's boundless imagination. On each of the islands there takes place an uncommon occurrence – the sort of thing that could never happen twice, which the reader will discover and develop in his or her own way, with the help of Iraia Okina's illustrations.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título
Ecce Homo

Publisher/Editorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

Author/Autora

Estella, 1955. She learned Euskara at age 17. Has a bachelor's degree in History and a doctorate in Psychology. She contributes regularly to various communications media. She's participated in innumerable conferences and congresses. At present she's the President of the PEN Club of Euskal Herria.

Estella, 1955. Aprendió euskara a los 17 años. Es licenciada en Historia y doctora en Psicología. Es colaboradora habitual de diversos medios de comunicación. Ha participado en innumerables conferencias y congresos. Hoy día, es la presidenta del PEN Club de Euskal Herria.

■ SINOPSIS

Jose le ha propuesto que vivan juntos, y la pregunta ha dado un vuelco a la vida de Bego. La pregunta ha llegado tarde, claro, y la ha dejado de piedra. Tenía que haberla preguntado antes, algunos años antes, pero no lo hizo. Entre tanto han pasado muchas vivencias, vivencias y política, siempre política, donde sea, en todos los sitios.

Anduvieron en la política por si podían cambiar las cosas, pero la práctica les cambió a ellos. La política ha creado nuevas relaciones, crear y romper, revivir y quebrar, encender y apagar. Echan de menos la época en donde las cosas eran más simples. Porque nada está tan lejos de la política, todo tiene que ver con todo, con ser hombre o con ser mujer.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

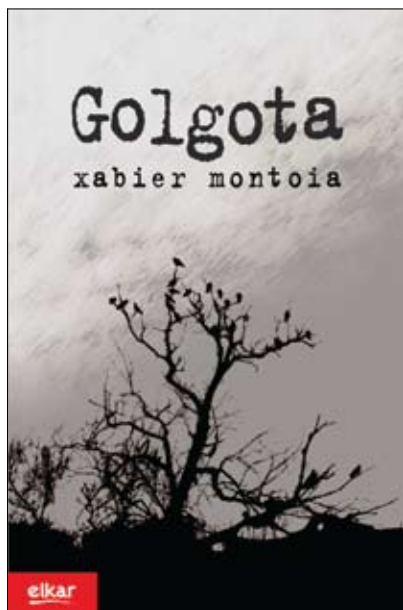
■ SYNOPSIS

Jose's put it to Begonia that they live together, and the question has turned her life upside down. The question's come late, of course, and she's thunderstruck. He should have asked her before – several years before – but he didn't. Meanwhile they've lived through many experiences and a lot of politics – always politics – anywhere, everywhere.

They went into politics to see if they could change things, but it was they who were changed in the process. Politics created new relationships, and destroyed them – in a continuous make-and-break cycle. Jose and Bego miss the time when things were simpler. Because nothing's all that far removed from politics – everything has to do with everything else – with being a man or being a woman.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



Title/Título
Golgota

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autor

Xabier Montoia (Vitoria-Gasteiz), musician and writer.

Xabier Montoia (Vitoria-Gasteiz), músico y escritor.

Other titles/Otros títulos

Plastikozko loreak erregearentzat (1998)

Hezur gabeko hilak (1999)

Baina bihotzak dio (2002)

Denboraren izerdia (2003)

Blackout (2004)

Elektrika (2004)

Euskal Hiria sutan (2006)

■ SINOPSIS

Felisa, niña de pocos años, ve cómo los fascistas se llevan a su madre y su hermana mayor un día de verano de 1936, y ya nunca sabrá de ellos. Al dolor de la pérdida sumará el desprecio de los asesinos y correligionarios, vencedores de la guerra civil. En su búsqueda de amor y felicidad ingresa en un convento, pero tampoco allí conocerá el perdón y la compasión.

En un relato sin concesiones, escrito con un estilo crudo y depurado, Montoia desmonta ideologías e ilusiones diversas, para dejar a su protagonista ante la descarnada realidad de su estéril lucha, quizás el destino de toda vida.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Felisa, a young girl, sees the fascists take away her mother and elder sister one summer day in 1936. She was never to hear of them again. To the pain of her loss would be added scornful treatment by the murderers and their fellow fascists who won the civil war. In her search for love and happiness she enters a convent, but she was not to find forgiveness and compassion there either.

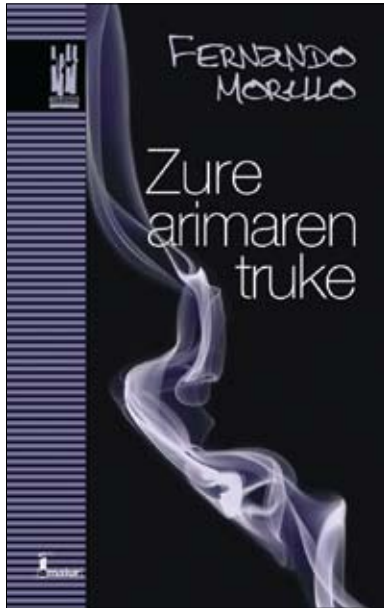
In a story that portrays the horror of those times in unrelieved grimness, Montoia, writing in a plain and blunt style, dismantles diverse ideologies and illusions, to leave her heroine face to face with the stark reality of her futile struggle, which perhaps will take up the rest of her life.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.

FERNANDO

Morillo



Title/Título

Zure arimaren truke

Publisher/Editorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

Author/Autor

Fernando Morillo (Azpeitia, 1974). He has received innumerable literary awards, amongst them the Euskadi Saria and the Igartza.

Fernando Morillo (Azpeitia, 1974). Ha recibido innumerables premios literarios, entre ellos el Euskadi saria y el Igartza.

Other titles/Otros títulos

Gloria mundi
Erraldoi herrena
Leonardo

■ SINOPSIS

Tienes entre manos un libro lleno de preguntas. Si a tu amado/a le diagnosticasen cáncer y le diesen un año de vida, ¿que harías? O mejor dicho, ¿que no harías?

El protagonista del libro, el investigador Bernat, se encuentra en ese trance. Iruri, su pareja, tiene cáncer y está al borde de la muerte. Ante esta situación Bernat baraja dos posibilidades: o bien estar al lado de Iruri, y verla morir; o bien adentrarse en la más asombrosa investigación que nunca ha realizado, eso sí, lejos de su pareja. Así pues, indagará en los límites de la ciencia, el arte y la fe, con el objetivo de intentar huir de la muerte.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

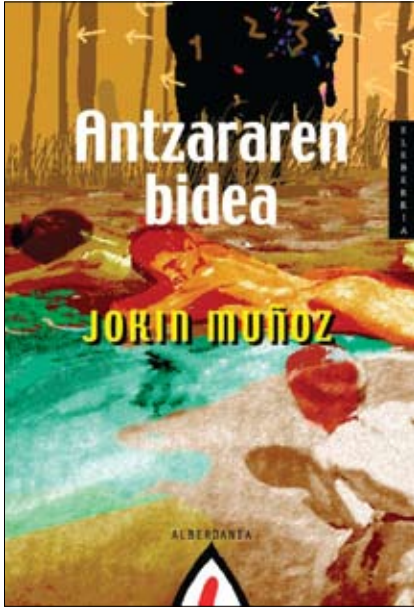
■ SYNOPSIS

You have in your hands a book full of questions. If the one you love were diagnosed with cancer and given a year to live, what would you do? Or rather, what would you not do?

The main character of the book, a researcher called Bernat, finds himself in this predicament. Iruri, his partner, has cancer and is close to death. Faced with this situation Bernat weighs up two possible responses: to stay by Iruri's side and watch her die; or to embark on the most phenomenal research project he's ever done, although it will take him far away from her. His choice? To push out the boundaries of science, art and faith, as he tries to flee from death.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



TitleTítulo

Antzararen bidea

[El camino de la oca]

PublisherEditorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, behe C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

AuthorAutor

Born in Castejón (Navarre) in 1963. He is a novelist and writer of short stories. He has emerged as one of the narrative surprises in recent years. He won the Euskadi Award for Narrative in 2004.

Nacido en Castejón en 1963. Novelista y autor de relatos breves. Se ha revelado como una de las sorpresas narrativas de los últimos años. Ganó el premio Euskadi de narrativa en 2004.

Other titlesOtros títulos

Hauturak (Alberdania, 1995)
Joan zaretenean (Alberdania, 1997)
Bizia lo (Letargo, Alberdania, 2003)

■ SINOPSIS

La novela se desarrolla en dos planos y dos épocas: La República y la Guerra Civil por una parte y la actualidad convulsa y violenta de nuestros días. En esta novela de gran intensidad narrativa los personajes cobran una importancia especial, ya que conforman una galería inolvidable de naufragos.

Esta novela fue premiada con el premio de la crítica 2008.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

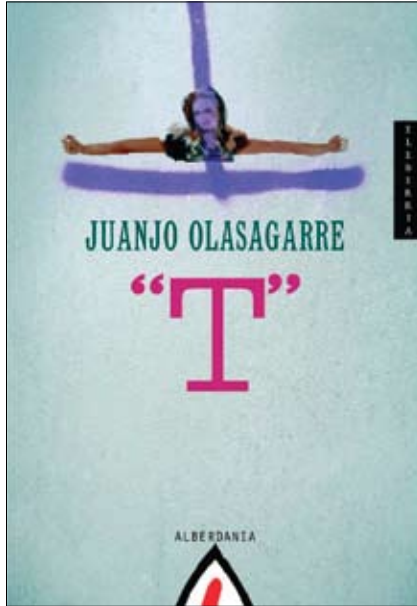
The novel develops on two planes and in two periods of time: the Republic (2nd Spanish, 1931-39) and the Spanish Civil War (1936-1939), on the one hand, and the current convulsive, violent situation of our days, on the other. In this novel of great narrative intensity the characters take on special importance as they form an unforgettable gallery of shipwrecks.

This novel won the critics' award for 2008.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for Spanish.

O JUANJO Lasagarre



Title/Título

T (tragediaren poza)

[T (La alegría de la tragedia)]

Publisher/Editorial

ALBERDANIA
Istillaga plaza, 2, beheka C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

Author/Autor

Born in Pamplona-Iruña in 1963. Novelist and poet. His first novel, *Ezinezko maletak*, is available to read in Spanish and Italian. One of the most pleasing story-tellers on the Basque literary scene.

Nacido en Pamplona-Iruña en 1963. Novelista y poeta. Su primera novela, *Ezinezko maletak*, se puede leer en castellano e italiano. Una de las voces narrativas más atractivas del panorama literario vasco.

Other titles/Otros títulos

Las maletas imposibles (Bassarai, 2008)

Gaupasak (Susa, 1991)

Bizi Puskak (Susa, 1996)

Puskak Biziz (Susa, 2000)

Mandelaren Afrika (Susa, 1998)

■ SINOPSIS

Terese está realizando un curso sobre la tragedia en la literatura bajo la dirección de Barrutia, un profesor de la universidad del País Vasco, y, a su vez, asiste a la tragedia de la muerte anunciada de su padre día a día. Existe en el pasado un hecho oscuro relacionado con la violencia en Euskadi que une a Barrutia y al padre de Terese, y que ésta se empeña en averiguar. Este hecho posibilita que se crea una esperpéntica relación entre profesor y alumna. La novela está llena de humor negro, sarcasmo y esperpento, pero lo que se vislumbra detrás, hace daño.

■ DERECHOS DISPONIBLES

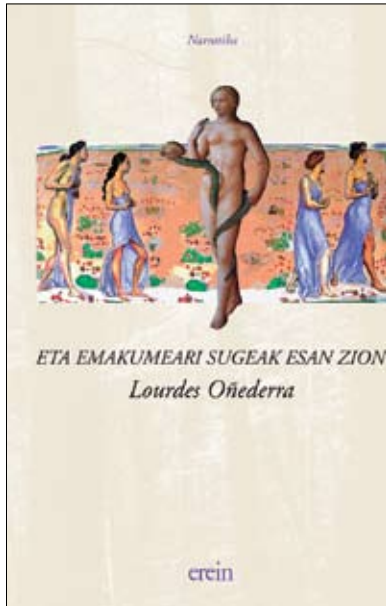
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

Teresa is doing a course on tragedy in literature under the guidance of Barrutia, a lecturer at the University of the Basque Country, while at the same time going through a tragedy in her own life, that of her father's imminent death. Barrutia and Terese's father are connected by an obscure past deed related to violence in Euskadi, and she sets out to discover what it was. As she does so, the relationship between her and her tutor takes a grotesque turn. The novel is full of black, sarcastic and macabre humour; but what can be read between the lines, hurts.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for Spanish.



Title/Título

**Eta emakumeari sugeak
esan zion**

Publisher/Editorial

EREIN
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: +34 943218300
Fax: +34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

Author/Autora

Graduate in Spanish and Doctor of Basque Philology. Lecturer of Phonology at the Faculty of Philology of the University of the Basque Country in Vitoria-Gasteiz.

Licenciada en Filología Hispánica y Doctora en Filología Vasca. Profesora de Fonología en la Facultad de Filología de Vitoria-Gasteiz.

■ SINOPSIS

La novela cuenta el periplo de un desamor. Teresa, la protagonista, asume la soledad que la embarga y, después de diez años de matrimonio, no hace nada por evitar el encuentro comprometido con un viejo amor. Sin embargo, tampoco Luis aportará la solución a un estado anímico profundamente marcado por una herida que, según avanza la novela, cada vez adquiere una dimensión más real e inevitable. La profunda herida que consume a Teresa solamente se calmará en brazos del último de los amantes que siempre nos sale al camino: la muerte.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, excepto castellano e italiano.

■ SYNOPSIS

This novel tells the long journey of lack of affection. Teresa, the main character, accepts the loneliness that surrounds her and after ten years of marriage, she does nothing to avoid the compromising meeting with a love from the past. However, Luis will neither give a solution to state of mind deeply marked by a wound, that as the novel goes by takes a more and more real and inevitable dimension. The deep wound that is destroying Teresa will only be calm down in the arms of the last lover that always comes out to the way: the death.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for Spanish and Italian.



TitleTítulo

Odisea

[Odisea]

PublisherEditorial

GERO-MENSAJERO ARGITALETXEA
Sancho de Azpeitia 2 behea.
E-48014 BILBAO
Tel.: + 34 944470358
Fax: + 34 944472630
mensajero@mensajero.es
www.mensajero.com

AuthorAutor

Alvaro Rabelli Yanguas was born in Basauri in 1966. He has a Bachelor's degree in Basque Philology and works at present giving Basque classes in the Miranda de Ebro Language School (Burgos) and habitually in the Labayru institute of Bilbao. He has been active also in the area of literary criticism.

Alvaro Rabelli Yanguas, nacido en Basauri en 1966. Licenciado en Filología Vasca, trabaja dando clases de euskera, actualmente en la escuela de Idiomas de Miranda de Ebro (Burgos) y habitualmente en el instituto Labayru de Bilbao. Destaca también en el ámbito de la crítica literaria.

■ SINOPSIS

Fernando es un hombre que acaba de sufrir un accidente de tráfico y aunque no tiene heridas físicas sufre una repentina pérdida de memoria. Junto con la descripción del accidente y sus consecuencias, y paralelamente, se nos cuentan los sentimientos del protagonista y sus vivencias en el camino de regreso a su casa. La sorpresa, y el punto álgido del relato, está precisamente en ese final, como corresponde a un buen relato corto.

Las ilustraciones de Idoia Beratarbide —con una acertada elección de los colores oscuros— reflejan a la perfección el ambiente triste, oscuro, de sufrimiento de toda la primera parte y también el sorpresivo final.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

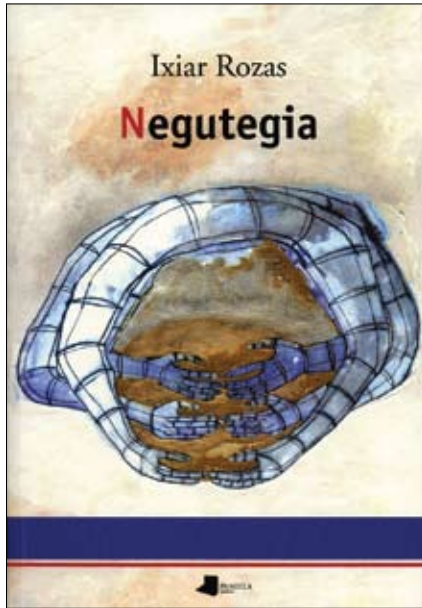
■ SYNOPSIS

Fernando is a man who has just suffered a traffic accident and although he has no physical injuries he suffers a sudden loss of memory. Along with the description of the accident and its consequences, and in parallel, we are told the feelings of the protagonist and his experiences on the path of returning to his home. Surprise, and the climax of the story, are found at the end, as with any good short story.

The illustrations of Idoia Beratarbide —with a fitting choice of dark colours— perfectly reflect the sad, obscure atmosphere of the entire first part as well as the surprise ending.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Negutegia

[Invernadero]

Publisher/Editorial

PAMIELA ARGITALETXEA
 Agustindarren industrialdea, G kalea, B-6.
 E-31013 Iruña
 Tel.: + 34 948326535
 Fax: + 34 948326602
 pamiela@pamiela.org
 www.pamiela.org

Author/Autora

Ixiar Rozas (Lasarte, 1972).
 Journalism Graduate. Scriptwriter. Winner of the "City of San Sebastián" Basque stories competition and the "Ernestina de Champourcin" poetry competition.

Ixiar Rozas (Lasarte, 1972).
 Licenciada en Periodismo. Guionista. Ganadora del Concurso "Ciudad de San Sebastián" de cuentos en euskera y el "Ernestina de Champourcin" de poesía.

Other titles/Otros títulos

Yako eta lurra, Erein (2004)
 Gau bakar bat/Una sola noche, Hiru (2004)

■ SINOPSIS

En *Negutegia* (Invernadero; en el original tiene además un sentido de «diario» en hibernación) se narran de manera coral y fragmentaria los viajes de varios personajes, desde diversos puntos de Europa, al encuentro de un amigo común y que se desarrollan a guisa de diarios, inter-relacionados, en los que se entremezclan recuerdos y realidades. La estructura de la novela – forma y fondo se corresponden y ensamblan de manera original y dinámica – confiere a la narración tensión literaria, modernidad... Todo ello le convierte en un libro apasionante que rezuma credibilidad literaria... y real. Se trata, quizá, de un hito en su evolución creativa.

■ DERECHOS DISPONIBLES

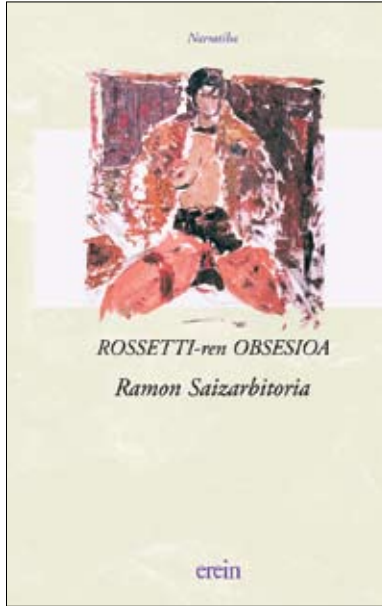
Libre para todas las lenguas, excepto italiano y español.

■ SYNOPSIS

Negutegia (Greenhouse; in the original the title also has a sense of «diary» in hibernation) is the choral, fragmentary narrative of the journeys of several personages, travelling from various points in Europe, to meet a mutual friend. The narrative takes the form of inter-related diaries, in which mingle memories and current realities. The novel's structure – the form and substance fit and match originally and dynamically – confers on the narrative literary tension, modernity. All these factors combine to produce a fascinating book which oozes literary – and real-life – credibility. It could be that this is a milestone in her creative development.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except italian and spanish.



TitleTítulo

Rossetti-ren obsesioa

[La obsesión de Rossetti]

PublisherEditorial

EREIN
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: +34 943218300
Fax: +34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

AuthorAutor

Born in Donostia-San Sebastian in 1944. Sociologist by profession and novelist by vocation. Author of some of the most successful novels in Basque literature: *Egunero hasten delako* (Because the sun rises every day, 1969), *Ehun metro* (A Hundred Metres, 1976), *Ene Jesús* (Oh, my God!, 1976), *Los pasos incontables* (1998), *Amor y guerra* (1999) y *Guárdame bajo tierra* (2001). He is one of Basque literature's great novelists.

Nació en Donostia en 1944. Sociólogo de profesión y novelista de vocación. Autor de algunas de las novelas más exitosas de la literatura vasca: *Egunero hasten delako* (Porque amaneca todos los días, 1969), *Ehun metro* (Cien metros, 1976), *Ene Jesús* (¡Ay, Dios mío!, 1976), *Los pasos incontables* (1998), *Amor y guerra* (1999) y *Guárdame bajo tierra* (2001). Es el gran novelista de la literatura vasca.

■ SINOPSIS

Rossettiren obsesioa narra la historia de un escritor que, valiéndose de sus textos, intenta seducir a las mujeres. La mujer que ambiciona, Victoria, hace un diagnóstico certero del escritor: es como los vascos a quienes gusta la estética de la derrota, un melancólico por tanto. De fiarnos de Freud, los melancólicos suelen perder la capacidad de amar. Una novela estupenda que conjuga sabiduría narrativa con ligues, sexo y viajes.

■ DERECHOS DISPONIBLES

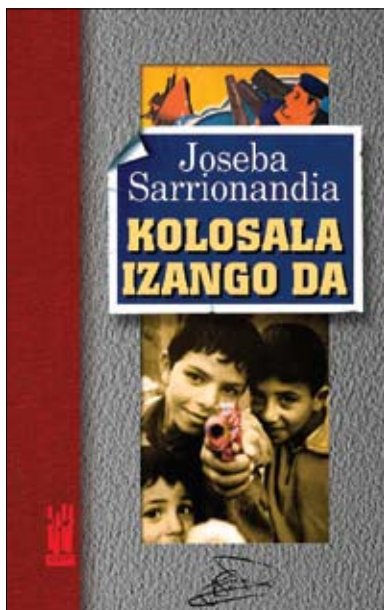
Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

Rossettiren obsesioa tells the story of a writer who tries to seduce women through his texts. The woman he is after, Victoria, makes an accurate diagnosis of the writer: he is like the Basques who enjoy the aesthetics of defeat, therefore a melancholic type. If we were to trust Freud, melancholic people usually lose the capacity to love. A splendid novel that combines narrative wisdom with dating, sex and travel.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages except Spanish.



Title/Título

Kolosal izango da

[Será colosal]

Publisher/Editorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

Author/Autor

He was born in Iurreta on 13 April 1958. He is graduate in Basque Philology at the University of Deusto and he was lecturer of Phonetics in UNED (open university) in Bergara. He published his first works in the following magazines: Anaitasuna, Ibaizabal and Zeruko Argia. He was one of the founders of Pott, a literary group.

Nació en Iurreta el 13 de abril de 1958. Se licenció en Filología Vasca por la Universidad de Deusto y fue profesor de Fonética en la UNED de Bergara. Sus primeros trabajos los publicó en las revistas Anaitasuna, Ibaizabal y Zeruko Argia. En aquellos tiempos fue uno de los fundadores de la banda literaria Pott.

Other titles/Otros títulos

Hitzen ondoeza (1997)

Gartzelako poemak (1992)

■ SINOPSIS

La guerra anda aún por ahí, cerca de la vida y de todo lo hermoso y tierno. Pero pronto llegará el circo. Llegará en estas horas agónicas del mundo, y será colosal. Vendrá desde Alemania. Con este gran letrero: Cirque Krone. Y con un montón de vagones de tren, elefantes, leones, monos, payasos, tragasables y mujeres barbudas. También vendrán vendedores de globos con sus planetas de colores. Llegarán a Kalaportu. Será colosal. Y como ahora los alemanes han ocupado Francia, quizá lleguen antes.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

It is going to be fantastic. The war is still anywhere, next to all the beautiful and tender things of life, but the circus will arrive soon. It will come in these death hours of the world; and it is going to be fantastic. The circus will arrive from Germany with this big sign: Cirque Krone and with a lot of carriages, with elephants, lions, monkeys, clowns, fakirs, bearded women. The balloon hawkers will also come with their colourful planets. All of them will arrive to Kalaporto. It is going to be fantastic. And now, as German people have occupied France perhaps they will arrive earlier.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Haginetako mina. Euskal gatazkari buruzko ipuinen antologia bat

[Antología de cuentos sobre el conflicto vasco]

Publisher/Editorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

Authors/Autores

Anjel Lertxundi, Mikel Albisu "Antza", Edorta Jimenez, Inazio Mujika Iraola, Patxi Zubizarreta, Pablo Sastre, Luis Fernandez, Jose Luis Otamendi, Xabier Montoia, Jokin Muñoz, Lander Garro, Eider Rodriguez, Xabier Mendiguren, Iban Zaldúa, Jon Alonso, Harkaitz Cano, Karmele Jaio, Joseba Sarrionandia.

■ SINOPSIS

Non mina, han mihia dice el refrán. *Allá va la lengua do duele la muela*, dice el de castellano, que siendo más general es más concreto. Al sentir dolor, además de las extremidades del cuerpo, el idioma también se dirige hacia el sufrimiento, y con él, la literatura. Al parecer, el dolor necesita la lengua para aliviarlo, y la palabra no anda lejos de esa lengua, y la palabra es literatura, y dolor, y deseo de alivio.

Como en el relato "Hagina" de Jose Luis Otamendi que ha titulado esta antología de cuentos sobre el conflicto vasco, 18 escritores han recogido las muelas que el dolor ha arrancado, y las han arrojado al río, y allí, al igual que las piedras, han ido rodando, hasta llegar convertidas en perlas a nuestro mar de literatura.

■ DERECHOS DISPONIBLES

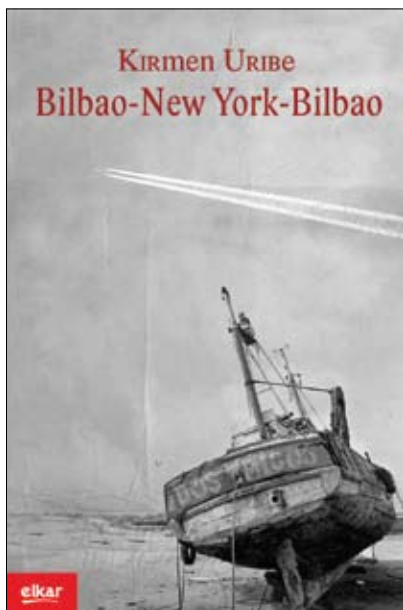
Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

Non mina, han mihia as we say in Basque: "the tongue ever turns to the aching tooth". When we feel pain, we try to soothe it not only with the extremities of our body, but also with language – and with it, literature. It seems pain needs the tongue to relieve it; words are never far from the tongue either –and words are literature, and pain, and the desire for relief. As in the tale Hagina by Jose Luis Otamendi which has given this anthology of tales about the Basque conflict its title, 18 other writers have collected up the molars which pain has pulled out; they've thrown them into the river, and there, like the stones, they've been pounded by the water until they became as round and shiny as pearls, whereupon they've entered our sea of literature.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.



Title/Título

Bilbao-New York-Bilbao

Publisher/Editorial

ELKAR ARGITALETXEA
Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

Author/Autor

Kirmen Uribe (Ondarroa, 1970) studied Basque Philology in Vitoria-Gasteiz and Comparative Literature in Trento (Italy). He contributes regularly to the press and to radio, and has taken part in several multimedia initiatives together with musicians, painters and filmmakers. He first entered the literary field with a book of poems, *Bitartean heldu eskutik* (2001), which has had a great influence on Basque literature, and has become very well known beyond the frontier of the Basque Country.

Kirmen Uribe (Ondarroa, 1970) estudió Filología Vasca en Vitoria-Gasteiz y Literatura Comparada en Trento (Italia). Es colaborador habitual en prensa y radio, y ha participado en varias iniciativas multimedia con músicos, pintores y cineastas. En el ámbito literario, se estrenó con el libro de poemas *Bitartean heldu eskutik* (2001), que ha tenido una gran influencia en las letras vascas y una notable proyección exterior.

■ SINOPSIS

Bilbao-New York-Bilbao deja a un lado el modelo de novela habitual, heredero de la novela realista del XIX, y se adentra en las aguas de la autoficción, usando los datos históricos como material literario y haciendo de su propia vida y peripecias objeto narrativo, para conseguir un texto rico, complejo y sugerente, más allá de una supuesta verdad objetiva. La novela transcurre durante un vuelo que parte de Loiu y llega al aeropuerto John Fitzgerald Kennedy de Nueva York, y a lo largo de sus páginas nos va hilvanando una historia de tres generaciones: la de antes de la guerra (el tiempo de sus abuelos y de los artistas que vivieron en aquel momento de luminosidad y tolerancia), la del franquismo (propia de los padres del autor, una época oscura en la que se desarrolló también la pesca industrial), y la actual, marcada por la movilidad y la incertidumbre.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas excepto inglés.

■ SYNOPSIS

Bilbao-New York-Bilbao sidesteps the model that is usually used for writing novels, descended from the realistic novel of the 19th century, and ventures into the waters of the fictionalized autobiography (autofiction), using historical data as literary material and making the author's own life and adventures the subject of her story, to achieve a rich, complex and evocative text that goes beyond texts presented as objective reality. The novel takes place during a flight which takes off from Loiu and is bound for JFK airport in New York. As we turn the pages the author tells us a story of three generations: the pre-war generation, that of her grandparents and the artists who lived in that time of tolerance, when art had its heyday; the generation which lived through the Franco regime, including the author's own parents – a period of darkness when industrial fishing also grew up; and the present generation, characterized by mobility and uncertainty.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for english.



Title/Título

Koaderno gorria

Publisher/Editorial

EREIN
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943218300
Fax: + 34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

Author/Autora

Arantxa Urretabizkaia was born in San Sebastián in 1947, but has been living in Hondarribia for many years. She has worked as a scriptwriter for television. She regularly collaborates in the radio.

Arantxa Urretabizkaia (San Sebastián, 1947). Vive en Hondarribia. Ha trabajado como guionista para la televisión. También es colaboradora asidua de la radio.

Other titles/Otros títulos

Zergatik Panpox (Lur, 1979)
Aspaldian espero ez zaitudalako... (Erein, 1982)
Maitasunaren magalean (Erein, 1982)
Saturno (Erein, 1987)
Aurten aldatuko da nire bizitza (Erein, 1992)

■ SINOPSIS

Por razones políticas la protagonista de la novela se ha encontrado en la situación de tener que abandonar al marido y a los hijos. En un principio solamente los separaba la distancia física, siempre salvable. Sin embargo, llega el día en que el marido y los hijos desaparecen sin dejar rastro alguno. Pasarán siete largos años sin tener ninguna noticia de su paradero. A partir de ese momento, el único objetivo que la mantiene viva es el propósito de establecer un puente que la acerque a los niños, para sondear en ellos las huellas de afecto que los une en la memoria.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

Due to political reasons, the protagonist in this novel has no option but to leave her husband and children. At first, only the physical, but resolvable, distance separates them. However, the day comes when her husband and children disappear leaving no trace. Seven long years go by, during which she receives no news of their whereabouts. The only thing which keeps her going from then on is her intention to establish a bridge which will take her closer to her children, to discover the traces of emotion which unite them in their memories.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.



Title/Título

**Gezurrak, gezurrak,
gezurrak**

Publisher/Editorial

EREIN
Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943218300
Fax: + 34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

Author/Autor

Iban Zaldúa (San Sebastián, 1966). Economic History Lecturer at the University of the Basque Country.

Iban Zaldúa (San Sebastián, 1966). Profesor de Historia económica en la Universidad del País Vasco.

Other titles/Otros títulos

Veinte cuentos cortitos (1989)
Ipuin euskaldunak (Erein, 1999)
Traizioak (Erein, 2001)

■ SINOPSIS

Todos mentimos. También tú, mi querido lector. La vida nos resultaría insoportable sin la inestimable complicidad de las mentiras. La pareja, por ejemplo, una mentira. La familia: mentira. El mercado libre, las estadísticas: mentiras. La democracia: otra mentira. Euskal Herria: mentira. La literatura: mentira también. Sin embargo, todas esas mentiras que nos contamos son tan necesarias que, inevitablemente, acabamos convirtiéndolas en verdaderas. O casi. Eso es, al menos, lo que cree el autor de los ventiséis relatos que componen este libro. Si no nos engaña también en esto. ¡Al loro!

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas, salvo el castellano.

■ SYNOPSIS

We all lie. You as well, my dear reader. Life would be unbearable without the invaluable complicity of lies. The couple, for example, is a lie. The family is a lie. The free market and statistics are lies. Democracy is another lie. The Basque Country is a lie. Literature is also a lie. However, all these lies that we tell ourselves are so necessary that, inevitably, we end up making them come true. Or almost. At least, that is what the author of the twenty-six stories contained in this book believes. If he's not deceiving us about that as well. Watch out!

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages, except for spanish.

PATXI Zubizarreta

AuthorAutor

Patxi Zubizarreta (Ordizia, 1964).

Patxi Zubizarreta (Ordizia, 1964).



TitleTítulo

**Mundua lo dagoen
bitartean**

PublisherEditorial

TXALAPARTA ARGITALETXEA
Nabaz-Bides karrika 1, 2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

■ SINOPSIS

«En la vida hay dos tipos de palabras: las del día y las de la noche. Las palabras del día tienen relación con nuestro pensamiento, con nuestra razón, con nuestras decisiones. Las palabras de la noche, sin embargo, nacen de nuestros sentimientos, de nuestra pasión y deseos, y así, son mucho más libres, más reales».

Con estas sugerentes palabras comienza la emisión radiofónica nocturna que será la columna vertebral del libro.

■ DERECHOS DISPONIBLES

Libre para todas las lenguas.

■ SYNOPSIS

«In life there are two kinds of words: daytime words and night-time words. Daytime words are connected to our thinking, our reasoning faculty, our decisions. Night-time words, in contrast, arise out of our feelings, our passions and desires; and so they're much freer and more real.»

With these evocative words begins the late evening radio broadcast that is to form the book's backbone.

■ AVAILABLE RIGHTS

Free for all languages.

Editoriales asociadas



■ AISE LIBURUAK (1998)

PublisherEditora
Amaia Goikoetxea

Encyclopaedias. Collections. Enciclopedias. Colecciones.

Pol. Denak, 200-201
Andoain 20140
Tel.: + 34 943304040
Fax: + 34 943304082
aise@euskalnet.net
www.aise.net

■ ALBERDANIA (1993)

PublishersEditores
Jorge Giménez Bech
Inazio Mujika Iraola

Literature. Literatura.

Istillaga plaza, 2, beheka C
E-20304 Irun
Tel.: + 34 943632814
Fax: + 34 943638055
alberdania@alberdania.net
www.alberdania.net

■ ELHUYAR FUNDAZIOA (1972)

PublisherEditora
Lurdes Ansa

Scientific and technical publications. **General interest.** Publicaciones científicas y técnicas. Divulgación.

Zelai haundi, 3. Osinalde indutrialdea
E-20170 Usurbil
Tf.: + 34 943363040 / 41
Fax: + 34 943363144
trebakuntza@elhuyar.com
www.elhuyar.org

■ ELKARLANEAN S.L. ARGITALETXEA (1980)

PublishersEditores
Xabier Mendiguren
Joxan Ormazabal
Mitzel Murua

Literature, test books, classics, music, **mountains...** Literatura. Libros de texto, de música, de montaña...

Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax: + 34 943310216
elkarlanean@elkarlanean.com
www.elkarlanean.com

■ EREIN (1976)

PublisherEditor
Erein

Literature and educational materials.
Literatura y material didáctico.

Tolosa etorbidea, 107
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943218300
Fax: + 34 943218311
erein@erein.com
www.erein.com

■ GAIK (1990)

PublisherEditora
Alizia Stürtze

Essays and text books.
Ensayos y libros de texto.

San Bartolome, 36, behe
E-20007 Donostia
Tel.: + 34 943471304
Fax: + 34 943471304
jjak@facilnet.es
www.gaiak.net

■ GILTZA ARGITALETXEA (EDEBÉ TALDEA)

PublisherEditora
Miren Agur Meabe

Text books and literature.
Libros de texto y literatura.

Zumalakarregi, 54, solairuartea
E-48150 Bilbo
Tel.: + 34 944710552
Fax: + 34 944710307
giltza@edebe.net
www.edebe.com

■ GIPUZKOAKO IKASTOLEN FEDERAZIOA (1986)

PublisherEditor
Antonio Campos

Text books.
Libros de texto.

Anoeta pasealekua, 22
E-20014 Donostia
Tel.: + 34 943445108
Fax: + 34 943465294
www.gieikastola.net

■ IBAIZABAL EDELVIVES (1990)

PublishersEditores
Jose Iraolagoitia

Text books and literature.
Libros de texto y literatura.

San Migel auzoa z/g
E-48340 Amorebieta-Etxano
Tel.: + 34 946308036
Fax: + 34 946308028
ibaizabal@ibaizabal.biz
www.ibaizabal.com

■ IDATZ (1975)

PublisherEditor
Sebas Irastorza

Religious books.
Libros religiosos.

Urdaneta, 10. Apdo. 579
E-20006 Donostia
Tel.: + 34 943465326
Fax: + 34 943470363
idatz@idatz.euskalnet.net
www.idatz.com

Publishing houses



Editoriales asociadas



■ INSTITUTO LABAYRU IKASTEGIA (1970)

PublisherEditor
Adolfo Arejita

Basque culture, language and literature.
Cultura, lengua y literatura vascas.

Aretxabaleta kalea, 1, 1.
E-48010 Bilbao
Tel.: + 34 944437684
Fax: + 34 944437684
labayru@sarenet.es
www.labayru.com

■ LUR (1967)

PublisherEditor
Iñaki Mujika

Basque culture, in Basque and in Spanish. Dictionaries, in Basque.
Cultura vasca, en euskera y castellano.
Diccionarios y libros de consulta temática, en lengua vasca.

Usandizaga kalea, 17, behea
E-20013 Donostia
Tel.: + 34 943288881
Fax: + 34 943285760
lur@ddnet.es

■ MEETOK (2009)

PublisherEditor
Ramon Etxebeste

Literature.
Literatura.

Tejería 16
E-20012 Donostia
Tel.: + 34 943298994
Fax: + 34 943298004
meettok@gmail.com
www.meettok.com

■ MENSAJERO (1915)

PublisherEditor
Jesus Leguina

Childrens' and teenagers' books, text books, social sciences.
Infantil-juvenil, libros de texto, ciencias sociales.

Sancho de Azpeitia "El Vizcaíno", 2
E-48014 Bilbao
Tel.: + 34 944470358
Fax: + 34 944472630
mensajero@mensajero.es
www.mensajero.com

■ OSTOA (1992)

PublisherEditor
Enrike Aierbe

Glossy books. Collections.
Libros de lujo. Colecciones.

Plaza del Caddie, 1, 1. C - Apdo. 149
E-20160 Lasarte
Tel.: + 34 943 371518
Fax: + 34 943 372003
edicion@ostoa.com
www.ostoa.com

■ PAMIELA (1983)

PublishersEditores
Txema Aranaz, Jose Angel Irigaray

Poetry, narrative, literature for children and teenagers, and essays.
Poesía, narrativa, literatura infantil y juvenil y ensayo.

Pol. Agustinos-Soltxate-calle G nave B6
E-31013 Iruñea
Tel.: + 34 948326535
Fax: + 34 948326602
pamiela@pamiela.org
www.pamiela.org

■ TTARTTALO (1989)

PublishersEditoras
Idoia Arozena
Itziar Irastorza

In Basque, children's books. In Spanish, Basque themes and Basque cuisine.
Literatura infantil en lengua vasca. En castellano, temas vascos y cocina vasca.

Portuetxe kalea, 88 bis
E-20018 Donostia
Tel.: + 34 943310267
Fax.: + 34 943310216
ttarttalo@ttarttalo.com
www.ttarttalo.com

■ TXALAPARTA (1987)

PublishersEditores
Mikel Soto
Zaloa Basabe

Basque literature. Basque and international themes: communication, literature, liberation movements...
Literatura en lengua vasca. Temas vascos e internacionales: comunicación, literatura, movimientos de liberación...

Nabaz y Bides, 1-2. Apdo. 78
E-31300 Tafalla
Tel.: + 34 948703934
Fax: + 34 948704072
txalaparta@txalaparta.com
www.txalaparta.com

■ UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA (1973)

PublisherEditora
Nekane Intxaurtza

University text books and supplementary material.
Libros de texto y material complementario para universitarios.

Erribera 14, 1. D.
E-48010 Bilbao
Tel.: + 34 946790546
Fax: + 34 946790546
argitalpenak@ueu.org
www.ueu.org

Publishing houses



